



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

butlletí intern d'informació

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE L'ALT PENEDESÈS I EL GARRAF

juliol - agost - setembre - octubre - novembre - desembre de 2006

Núm. 42



Més cursos de català dins del Pla d'acolliment del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf (pàg. 9)



La campanya «Establiments col·laboradors» fomenta l'atenció al públic en català (pàg. 16)



S'edita el CD amb les lletres guanyadores del concurs «Posa-hi lletra!» (pàg. 23)

butlletí intern d'informació

Núm. 42. Any XV

Juliol - desembre de 2006

Direcció

Gabriel Senabre

Coordinació i edició

Gabriel Senabre

Joan Raventós

Consell de redacció

Eugènia Baqueró

Nati Montané

Joan Raventós

Gabriel Senabre

Laura Verdejo

Queti Vinyals

Edita

Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf

C. de la Font, 39

08720 Vilafranca del Penedès

Tel. 93 892 03 58

Fax 93 818 05 01

penedesgarraf@cpnl.cat

www.cpnl.cat

Portada:

Imatge superior: Alumnes de les sessions d'introducció a la llengua oral impartides a Vilafranca del Penedès.

Imatge central: Adhesiu de la campanya «Establiments col·laboradors» en una pastisseria adherida de l'àmbit del CNL.

Imatge inferior: Presentació del CD de les lletres guanyadores del concurs Posa-hi lletra! als estudis de Canal Blau TV.

SUMARI

4 PROGRAMES DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

5 **Programes de concert**

5 Administració local

9 Acolliment lingüístic

12 Joventut

13 Voluntaris per la llengua

18 Empreses i establiments comercials

19 **Campanya «Dóna corda al català»**

20 **Programes locals**

20 Ús oficial i normativa legal

21 Educació, recerca i joventut

25 Mitjans de comunicació i indústries culturals

27 Àmbit socioeconòmic

28 Institucions sanitàries i socials

30 **Programes de sensibilització**

31 CATALÀ PER A ADULTS

32 **Oferta de cursos**

32 Oferta de cursos d'estiu

34 Oferta de cursos del primer quadrimestre

43 **Dinamització de l'ensenyament**

46 ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

47 **Dades d'assessorament**

Programes de normalització lingüística

Programes de concert

ADMINISTRACIÓ LOCAL

CONTACTES AMB L'ÀREA DE PROMOCIÓ ECONÒMICA DE L'AJUNTAMENT DE VILANOVA I LA GELTRÚ

(1.1) L'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** fa una reunió mensual amb la Regidoria de Política Lingüística. En la reunió del mes de setembre es va proposar una trobada amb el Ricard Belascoain, l'actual coordinador i cap de l'Àrea de Promoció Econòmica, per avançar-li els temes següents: Campanya OMIC, programa "Plats a la carta", relació amb el Gremi d'Hostaleria i campanya "Establiments col·laboradors". Finalment, la reunió es va fer el dia 5 d'octubre. Vam assolir l'objectiu que preteníem: que hi hagués un intercanvi d'informació per tal de trobar els punts en comú que ens permetessin establir col·laboracions.

Vam acordar: reprendre els contactes amb la responsable de l'OMIC (Eugènia Ribalta) i conèixer l'encarregat de l'Oficina del Comerç (Víctor). Per això vam proposar convocar una reunió amb l'objectiu de conèixer com funcionen i preveure la manera com podríem desplegar algunes actuacions conjuntament. Aquesta reunió es va produir el dia 4 de desembre. El Víctor ens va proporcionar informació perquè poguéssim posar-nos en contacte amb els gremis diversos de la ciutat ja que l'Associació Tot Comerç, de moment, està aturada i no té dinamitzador. La intenció és tornar a iniciar la campanya "Establiments col·laboradors" a través d'aquests gremis. Amb l'Eugènia, ens hi hem de posar d'acord quan tinguem més informació de la campanya de retolació.



Façana principal de l'ajuntament vilanoví. Foto: Arxiu CNL

PERSONAL DE L'ADMINISTRACIÓ LOCAL QUE ASSISTEIX ALS CURSOS DE CATALÀ

(1.2.1)

CURSOS D'ESTIU

Ens de procedència de l'alumnat	Localitats on es fan els cursos						
	Cubelles	Sant Pere de Ribes	Sant Sadurní d'Anoia	Sitges	Vilafranca del Penedès	Vilanova i la Geltrú	Total CNL
Consell Comarcal del Garraf						1	1
Total.....	0	0	0	0	0	1	1

CURSOS DEL 1r QUADRIMESTRE 2006/2007

Ens de procedència de l'alumnat	Localitats on es fan els cursos					
	Sant Pere de Ribes	Sant Sadurní d'Anoia	Sitges	Vilafranca del Penedès	Vilanova i la Geltrú	Total CNL
Aj. Sant Pere de Ribes	6				5	11
Aj. Sant Sadurní d'Anoia		7				7
Aj. Sitges					3	3
Aj. Vilafranca del Penedès				5		5
Aj. Vilanova i la Geltrú	2	1			4	7
Aj. Castellet i la Gornal	1			2		3
Aj. Castellví de la Marca				1		1
Aj. Cubelles	1				3	4
Aj. Gelida		1				1
Aj. Olèrdola				5		5
Aj. Olivella				1		1
Aj. Sant Pere de Riudebitlles		1				1
Aj. Subirats		1		2		3
Consell Comarcal de l'Alt Penedès				6		6
Consell Comarcal del Garraf	1				1	2
Mancomunitat per a l'Atenció i Assistència dels Minusvàlids Psíquics de la Comarca del Garraf					2	2
Casa dels Avis de l'Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia		5				5
Consorci de Promoció Turística de l'Alt Penedès				1		1
Total.....	11	16	0	23	18	68

L'AJUNTAMENT DE VILANOVA I EL SERVEI DE CATALÀ ORGANITZEN SESSIONS PUNTUALS PER AL PERSONAL DE L'ENS

(1.2.2) L'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** ha dut a terme un seguit de sessions destinades al personal de l'Ajuntament vilanoví per treballar qüestions puntuals de llengua. Per començar a organitzar l'activitat, el servei va tenir un primer contacte amb la tècnica de recursos humans de l'Ajuntament per informar-la de la intenció de portar a terme aquestes sessions puntuals. Ella les va veure amb molt bons ulls i es va oferir a ajudar-nos a l'hora de passar i valorar unes enquestes entre els treballadors i fer les llistes dels assistents als cursos.

Un cop passades les enquestes, es va comprovar que els departaments que més peticions feien eren Cultura, Alcaldia, Educació i Relacions Ciutadanes i, en menor mesura, Afers Socials, Esports, Personal i Promoció Econòmica.

Es va proposar que les *sessions puntuals de llengua* fossin de dues hores com a màxim, que es fessin els dilluns entre les 10 del matí i les 12 del migdia, cada 15 dies, i que podrien començar cap al 22 de gener de 2007. Per tal de garantir-ne l'eficàcia, haurien de tenir un límit màxim de 12 persones. S'utilitzaria les sales de la rasa del Miquelet i els dies que calgués utilitzar l'accés a Internet, caldria disposar d'una sala amb ordinadors. També es va proposar passar un petit qüestionari a tot el personal de l'Ajuntament per exposar la proposta de continguts, i donar la possibilitat de plantejar-ne d'altres.

El servei també va parlar amb la senyora Carme Moreno, de Recursos Humans, amb la voluntat que l'acció es fes de forma conjunta, en el marc del pla de formació del personal municipal per a l'any 2007.

Finalment, es va fer una proposta dels possibles temes a tractar en les diferents sessions i es van fent aportacions. Finalment es va acordar treballar en els continguts següents: convencions gràfiques (díptics, abreviatures, toponímia...); llenguatge no sexista; pronoms relatius, febles, verbs, connectors...; recursos en línia (pàgines web, diccionaris, traductors...); tics lingüístics; organització i estructura de la informació, i tractament de la terminologia actual

El 18 de desembre es va acordar el qüestionari que s'havia de passar als treballadors de l'Ajuntament.

INFORMACIÓ A L'AJUNTAMENT DE RIBES

(1.3) El Servei Local de Català de Ribes va fer arribar al Departament de Recursos Humans de l'Ajuntament la informació sobre la nova manera de sol·licitar proves de català a l'Escola d'Administració Pública. Tots els treballadors de l'Ajuntament van rebre, per correu electrònic, informació sobre els cursos de català per a adults.

NOU RUL DE L'AJUNTAMENT DE VILAFRANCA

(1.4) Al mes de setembre es va reunir la Comissió interdepartamental de seguiment del Reglament per a l'ús de la llengua catalana a l'Ajuntament de Vilafranca, de la qual forma part l'SLC. El punt principal de l'ordre del dia era confirmar que les propostes de modificacions del Reglament vigent havien estat supervisades pels serveis jurídics de la Secretaria de Política Lingüística i, per tant, el document resultant ja es podia sotmetre a l'aprovació del ple de l'Ajuntament. També es va aprofitar la reunió per donar a conèixer les actuacions que es porten a terme des de la Regidoria de Política Lingüística, la majoria conjuntament amb l'SLC.

Finalment, el 17 d'octubre el ple municipal va aprovar el nou reglament, al qual es van presentar algunes al·legacions, per la qual cosa no va quedar aprovat definitivament fins al gener de 2007.

PROVES DE CATALÀ PER A L'ACCÉS A L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA (1.3)

Ajuntament de Canyelles

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar administratiu/iva	C	1	1

Ajuntament de Mediona

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar administratiu/iva	C	3	

Ajuntament d'Olivella

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar administratiu/iva	C	2	

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar administratiu/iva	C	11	
Cap d'àrea de Promoció Econòmica	C	1	

Ajuntament de Sitges

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Tècnic/a mitjà/ana de sostenibilitat i medi ambient	C	2	
Monitor/a d'esports	B	6	
Tècnic/a per al Departament de Secretaria	C	1	
Operari/ària de Manteniment	B	3	
Borsa de treball	C	37	

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Administratiu/iva. Cap de la Unitat Administrativa de Comunicació	C	1	
Tècnic/a Cap de Servei de Planejament i Licències	C	1	
Arquitecte/a	C	1	
Auxiliar administratiu/iva de Comunicació	C	5	
Auxiliar administratiu/iva de Serveis Socials	C	1	
Encarregat/ada i personal d'oficis qualificat Cap de grup de Serveis	A	3	
Personal d'oficis no qualificat Operari/ària de Manteniment General	A	5	
Encarregat/ada i personal d'oficis qualificat Conserge	A	2	

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Recepcionista	B	4	
Tècnic/a d'Administració General Tècnic/a auxiliar C de Compres Auxiliar administratiu/iva	C	6	

ÍNDEX GENERAL D'ADMINISTRACIÓ LOCAL (IGA)

(1.5)

1. Català com a llengua de treball (índex LT, semestral):

Percentatge de textos generats pels diferents departaments municipals que passen pel registre de sortida i són redactats en català.

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

(6 observacions: 16 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 14 Total de textos registrats (T): 14

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 304 Total de textos registrats (T): 307

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 0,98

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 18 Total de textos registrats (T): 18

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Sitges

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 1 de juny)

Textos escrits en català (t): 308 Total de textos registrats (T): 308

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 170 Total de textos registrats (T): 173

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 0,98

Consell Comarcal del Garraf

(6 observacions: 16 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 32 Total de textos registrats (T): 32

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

Consell Comarcal de l'Alt Penedès

(6 observacions: 17 de gener, 20 de febrer, 21 de març, 24 d'abril, 25 de maig i 6 de juny)

Textos escrits en català (t): 69 Total de textos registrats (T): 69

Mitjana dels sis quocients mensuals: LT = 1

2. Català com a llengua de comunicació (índex LC, semestral):

Percentatge de text del butlletí municipal redactat en català i dependent directament dels diferents departaments de l'ajuntament.

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

Articles escrits en català: 120 x 1 = 120 (a)

Total d'articles publicats: 120 (A)

(5 observacions: febrer, març, abril, maig i juny)

Articles bilingües: 0 x 0,5 = 0 (b)

Mitjana dels quocients mensuals (a+b/A): LC = 1

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

Articles escrits en català: 104 x 1 = 104 (a)

Total d'articles publicats: 104 (A)

(3 observacions: febrer, abril i juny)

Articles bilingües: 0 x 0,5 = 0 (b)

Mitjana dels quocients mensuals (a+b/A): LC = 1

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

Articles escrits en català: 46 x 1 = 46 (a)

Total d'articles publicats: 46 (A)

(2 observacions: gener i maig)

Articles bilingües: 0 x 0,5 = 0 (b)

Mitjana dels quocients mensuals (a+b/A): LC = 1

Ajuntament de Sitges

Articles escrits en català: 66 x 1 = 66 (a)

Total d'articles publicats: 66 (A)

(2 observacions: març i maig)

Articles bilingües: 0 x 0,5 = 0 (b)

Mitjana dels quocients mensuals (a+b/A): LC = 1

Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia

Articles escrits en català: 94 x 1 = 94 (a)

Total d'articles publicats: 94 (A)

(2 observacions: maig i juny)

Articles bilingües: 0 x 0,5 = 0 (b)

Mitjana dels quocients mensuals (a+b/A): LC = 1



ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC

PRESENTACIÓ DEL PLA PER A LA CONVIVÈNCIA DE VILANOVA

(2.1.1) El dia 5 d'octubre dues representants de l'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** van assistir a la presentació del Pla per a la convivència de Vilanova i la Geltrú. Aquest pla recull la voluntat municipal de treballar per un model de ciutat basat en la cohesió social, la convivència i la igualtat d'oportunitats. El Servei de Català hi col·labora formant part de la comissió de llengua que engloba totes les entitats de la ciutat que es dediquen a l'ensenyament del català. La intenció és que hi hagi uns mateixos



criteris a l'hora de portar a terme l'ensenyament de la llengua, que hi hagi intercanvi de materials i que es puguin portar a terme activitats conjuntes. És important que

totes les entitats tinguem informació de com funcionen les altres de manera que puguem orientar els usuaris i dirigir-los a aquella entitat que s'adequa millor als seus interessos. Amb la intenció d'aconseguir aquest objectiu, hem mantingut diverses reunions i hem elaborat una postal per donar informació a tota la població de les diferents possibilitats que hi ha a VNG per aprendre català. Aquesta postal es va donar a conèixer en una roda de premsa que es va fer el dia 24 de novembre a l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú i a la qual també va acudir el servei.

Material lliurat: 10 llibrets *Vocabulari en imatges* i 10 *Comencem a parlar*, 5 cartells variats amb vocabulari de fruites i verdures.

VISITES DEL SASAI

(2.1.1) L'SLC de **Vilafranca del Penedès** va fer dues sessions de sensibilització per a persones immigrades que feien formació al SASAI (Servei d'Acollida, Suport i Assessorament per a l'Immigrant) perquè coneguessin el servei i fossin conscients de la importància d'aprendre català. Alguns es van poder apuntar a una llista d'espera del B1 i, posteriorment, es van inscriure a un curs inicial del desembre. En una sessió, hi van assistir 8 persones i, en l'altra, 5 persones.

TRÍPTICS INFORMATIUS PER A LES PERSONES NOUINGUDES

(2.1.1) L'SLC de **Vilafranca/ SCC de l'Alt Penedès** va tenir una reunió amb tècniques del Pla d'acollida del Consell Comarcal de l'Alt Penedès. També hi van assistir un responsable de l'Escola d'Adults de Vilafranca, la coordinadora del programa "Parlem-ne" i una representant de les aules d'acollida dels centres d'ensenyament. L'objectiu de la reunió era donar-nos a conèixer l'elaboració d'uns tríptics informatius, organitzats per temes (llengua, salut, treball...), amb la informació bàsica que convé que rebin les persones que acaben d'arribar a cada població de la comarca. Ens van presentar una proposta de text per tal que hi donéssim el vistiplau i així poder tirar endavant el tríptic de llengua.

CONVENI PER AL PROGRAMA "PARLEM-NE"

(2.1.1) El Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, el Consell Comarcal de l'Alt Penedès i Òmnium Cultural van signar un conveni per atendre l'acolliment lingüístic, conjuntament amb altres necessitats relacionades amb l'alfabetització i el coneixement de l'entorn, d'un col·lectiu de població nouvinguda que presenta importants dificultats pel que fa al coneixement de la llengua i de l'entorn. Aquest col·lectiu el formen sobretot dones magribines. L'acord permetrà organitzar cursos a nou municipis de l'Alt Penedès i atendre més de 90 dones.

Tot plegat s'ha dut a terme gràcies a l'experiència adquirida en aquest camp a partir dels cursos que es van començar a fer a Vilafranca del Penedès (amb la participació d'Òmnium Cultural, l'Ajuntament i el CNL i el treball de personal voluntari, d'una coordinadora del programa i del mateix servei de Vilafranca) i s'inscriu en el programa "Parlem-ne", una iniciativa del Consell Comarcal, que també compta amb el suport de la secretaria per a la Immigració i l'Institut Català de les Dones, de la Generalitat de Catalunya.

NOMBRE DE CONVENIS, ANNEXOS O ACORDS DE COL·LABORACIÓ
PER FER CURSOS D'ACOLLIMENT SIGNATS DURANT L'ANY 2006
(2.1.2)

Convenis	Annexos	Acords de col·laboració
C863-23-004-06 C863-23-006-06 C863-23-008-06 C863-23-013-06 C302-23-021-06 C863-23-028-06 C830-23-034-06 C863-23-036-06 C830-23-040-06	A870-23-005-06 A870-23-007-06 A870-23-009-06 A830-23-011-06 A830-23-012-06 A870-23-014-06 A861-23-027-06 A861-23-029-06 A861-23-030-06 A830-23-035-06 A864-23-037-06 A861-23-039-06 A830-23-041-06	L001-23-038-06
Total: 9	Total: 13	Total: 1

NOMBRE DE CONVENIS PER FER CURSOS D'ACOLLIMENT SIGNATS
ALTRES ANYS, ENCARA EN VIGOR

Convenis	Annexos	Acords de col·laboració
C709-23-001-05		

ES POSA EN MARXA EL PLA D'ACOLLIMENT DEL CNL

(2.1.3) Igual com als altres CNL del CPNL, l'any 2006 s'ha posat en marxa un Pla d'acolliment del **CNL de l'Alt Penedès i el Garraf** que permet estructurar millor l'oferta de cursos que s'ofereix a les persones no catalanoparlants que arriben a les comarques de l'Alt Penedès i el Garraf. El pla també serveix per integrar-hi les activitats fora de l'aula dirigides al col·lectiu de la nova immigració, que habitualment tenen relació amb els cursos de català.

Nombre de cursos extraordinaris previstos i realitzats
(segon quadrimestre del curs 2005-2006 i primer quadrimestre del curs 2006-2007)

Població	Nombre de cursos previstos	Nombre de cursos realitzats	Nivell	Hores
Vilanova i la Geltrú / Garraf	4	4	B1 (1), B2 (2) i B3 (1)	45 h
Vilafranca del Penedès / Alt Penedès	6	6	B1 (2), B2 (2) i B3 (2)	45 h
Vilafranca del Penedès / Alt Penedès	2	2	CL (2)	20 h
Sant Pere de Ribes / Les Roquetes	0	1	B1	45 h
Sant Sadurní d'Anoia	0	1	CL	30 h
Sant Sadurní d'Anoia	2	1	B2	45 h
Sitges	0	4	CL	20 h
Cubelles	2	1	B1	45 h
Sant Quintí de Mediona	2	2	B1 (2)	45 h
Gelida	2	2	B1 i B3	45 h
Total	20	24		

A més dels cursos del quadre, s'han signat dos convenis per participar en cursos d'alfabetització i coneixement de l'entorn, dirigits a persones novingues analfabetes o semianalfabetes (la majoria són dones magribines):

- Curs a **Vilafranca del Penedès** (100 hores). A partir d'un conveni signat amb l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès i Òmnium Cultural (C709-23-001-05).

- Cursos del programa "Parlem-ne". A partir d'un conveni signat amb el Consell Comarcal de l'**Alt Penedès** i Òmnium Cultural (C302-23-021-06). Ha permès organitzar sessions a 9 municipis de l'Alt Penedès (Olèrdola, Torrelles de Foix, Sant Martí Sarroca, Mediona, la Granada, Sant Llorenç d'Hortons, Subirats, el Pla del Penedès i Gelida).

(Pel que fa al desenvolupament dels cursos, vegeu l'apartat d'ensenyament, a partir de la pàg. 31)

REUNIÓ AMB L'ASSOCIACIÓ EL RACÓ DE LES DONES

(2.4.1) L'associació El Racó de les Dones es va posar en contacte amb la tnl de **Ribes** per intercanviar opinions i per comentar que, tot i que no és una associació només formada per persones (en aquest cas dones) procedents de la nova immigració, sí que aquestes constituïen una part important dels seus membres. Això els portava a estar interessats en la possibilitat de fer cursos de català de nivells bàsics. Des del Servei ens vam comprometre a estudiar la possibilitats de tirar endavant un curs d'aquestes característiques. Aquesta associació és fruit d'un treball i d'unes actuacions prèvies portades a terme a l'escola Riera de Ribes en les quals ja havia estat implicat el Servei de Català.

CONTACTE AMB L'ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DEL GARRAF

(2.4.1) El dia que es va presentar el Pla per a la Convivència, l'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va establir el primer contacte amb l'Asociación Latinoamericana del Garraf. Una tnl del servei es va posar d'acord amb el senyor Jorge Castro, president de l'associació, per tenir una trobada i parlar de la possibilitat de fer cursos de català per als socis.

COMISSIÓ DE FORMACIÓ DEL PLA D'ENTORN DE LES ROQUETES

(2.4.2) El dia 23 d'octubre la tnl del servei a **les Roquetes** va assistir a la reunió de coordinació del Pla educatiu d'entorn. Es va parlar de la reestructuració de les comissions. Així, es va decidir passar de set comissions a quatre. L'SLC forma part de la Comissió de formació permanent.

PARTICIPACIÓ EN EL PLA D'ENTORN DE GELIDA

(2.4.2) Dues tnl de l'SLC de **Vilafranca** es van reunir amb el regidor d'Ensenyament de l'Ajuntament de Gelida per conèixer les actuacions que es plantegen dins el Pla educatiu d'entorn de Gelida per al curs 2006-2007. El regidor, Jordi Rosell, va facilitar les fitxes que han elaborat per desenvolupar algunes activitats durant aquest curs. Les tnl també van aportar dues propostes al projecte: un club de lectura fàcil per a adults i un taller de jocs en català. Tot i que la majoria d'accions del Pla van dirigides a un públic infantil, es va veure bé la possibilitat d'incloure-hi activitats per als adults.

+ informació

Reunió amb el representant de l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes al Consell de Centre

El dia 12 de juliol, el director del CNL i dues tnl del Servei Local de Català de Sant Pere de Ribes van tenir una reunió amb el representant de l'Ajuntament al Consell de Centre, que havia estat nomenat unes setmanes enrere. La reunió va servir per fer un primer canvi d'impressions i per explicar-li les característiques bàsiques del CPNL, del CNL, de l'SLC i dels serveis que oferim.

Reunió del CNL per treballar el projecte

El dia 21 de juliol es va fer una reunió del personal del CNL en què es van presentar les línies generals del Pla d'acció de política lingüística 2006-2008 i del projecte anual del CPNL i del CNL 2006, i es van analitzar algunes de les actuacions principals, referides a l'administració local, l'acolliment lingüístic, els voluntaris per la llengua i les accions complementàries als cursos de català.

JOVENTUT

DIFUSIÓ D'INFORMACIÓ I MATERIAL DE LA CAMPANYA «DÒNA CORDA AL CATALÀ», ADREÇADA ESPECIALMENT A LA JOVENTUT (3.3.1)

(Al la pàg. 19, hi ha un quadre per reflectir-hi la distribució general de material)

Servei / Oficina	Lloc	Punts de llibre	Samarretes	Quetes	Cartells	Adhesius	Clauers
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	IES Cubelles	25			17	20	
	Participants en el concurs Picalletres (Vilanova i la Geltrú)		120	650	300		600
SLC Sant Pere de Ribes	Biblioteca Manuel de Pedrolo	25		25		50	
OC Sitges	Acte de final de curs de gimnàstica rítmica (Patronat Municipal d'Esports)			100			
	Total	50	120	775	317	70	600

ALTRE MATERIAL

Vilanova i la Geltrú / Garraf

Aula d'acollida de l'IES de **Cubelles**: 20 llibrets del *Vocabulari en imatges*, 20 del *Comencem a parlar*, 5 del *Garraf, esperit del Romanticisme*, 1 guia per a persones nouvingudes de l'Ajuntament de **Vilanova i la Geltrú** i 3 del *Català, llengua d'Europa*.

Aula acollida escola La Pau de Vilanova i la Geltrú: 12 llibrets *Vocabulari en imatges*.

Sant Pere de Ribes

Dues escoles de **Ribes** van rebre també pòsters de contingut divers (l'alfabet, els nombres...) que ens havia enviat l'Editorial Castellnou.



VOLUNTARIS PER LA LLENGUA

DADES DEL PROGRAMA

(4.1)

"Voluntaris per la llengua" en xifres			
Població	Grups	Voluntaris	Aprenents
Vilanova i la Geltrú	49 parelles i 1 trio	50	51
Vilafranca del Penedès	22 parelles, 12 tríos, 1 quartet i 2 quintets	41	53
Sant Pere de Ribes. Ribes	5 parelles	5	5
Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	5 parelles i 1 trio	6	7
Sant Sadurní d'Anoia	3 parelles	3	3
Sitges	1 parella	1	1
CNL Alt Penedès-Garraf	85 parelles, 14 tríos, 1 quartet i 2 quintets	106	120

Nombre d'enquestes de satisfacció recollides:
19 a Vilanova i la Geltrú, 21 a Vilafranca del Penedès, i 13 a Ribes-les Roquetes.

Resultats globals

Vilanova i la Geltrú

Regularitat: sí: 19, no: 0. **Llocs de trobada:** cases particulars, bar, a la porta de l'escola, parc, passejar... **Visites:** biblioteca, presentació llibres... **Valoració global:** (4-5). **Continuació:** sí. **Suport suficient:** sí. **Observacions:** Molt bé.

Vilafranca del Penedès

Regularitat: sí: 19 (un cop per setmana, més d'una hora), no: **Llocs de trobada:** cafeteries i botigues, casa, l'Escorxador. **Visites:** a Sitges, Vilanova, Sant Sadurní, Museu del Vi. **Valoració global:** 1 (dues persones), 4 (3 persones) i 5 (15 persones). **Continuació:** tots sí. **Suport suficient:** no m'ha calgut 3, sí 17. **Observacions:** més implicació per part dels aprenents; l'aprenent no ha actuat amb la mínima correcció; molt satisfeta, m'ha ajudat a parlar amb seguretat i a integrar-me una mica més; molt bona experiència; molt útil, parlo amb més fluïdesa; parlo amb més facilitat, el voluntari va fer les trobades molt profitoses per conèixer molt llocs; continuar però no amb la mateixa persona; molt bé, agraeixo a tot l'equip; deu vegades és poc, ens continuem veient; voldria cançons en català amb les lletres i les músiques.

Sant Pere de Ribes. Ribes i les Roquetes

Regularitat: sí. **Llocs de trobada:** cafeteria, parc, biblioteca, passejar, botigues, lloc de treball. **Visites:** no. **Valoració global:** (4-5). **Continuació:** tots menys un. **Suport suficient:** sí. **Observacions:** molt bé.

DIFUSIÓ DEL PROGRAMA

(4.1)

Població	Difusió	Lloc i nombre
Vilanova i la Geltrú Garraf	Informació general	Entitats que formen part de la Comissió de llengua del Pla per la Convivència
Vilafranca del Penedès Alt Penedès	Fulls informatius de difusió del programa	Òmnium Cultural (320), Associats de L'Odissea (120) i Llibreria L'Odissea (30)
	Informació general	Castellers de Vilafranca
	Nota de premsa inici del programa	El Cargol, El 3 de Vuit, La Fura, 7dies.net, El Punt, El Martinet, El Xic Torrellenc, RTV Vilafranca, Ser Penedès, Canal 20 Ràdio, Ràdio Foix, Sarroca Ràdio, Ràdio Gelida
Sant Pere de Ribes	Correus electrònics	5 associacions culturals
	Fulls informatius de difusió del programa	Biblioteca Manuel de Pedrolo (25), Escola d'adults (25), OAC (25) i alumnes (67)
	Cartells	Escola d'adults (1) i Biblioteca (1)
	Notes de premsa	El Cancell, Ràdio Ribes
Les Roquetes	Cartes	AMPA del CEIP les Roquetes, AMPA de l'Escola Santa Eulàlia i AMPA de l'Escola Mediterrània
Sant Sadurní d'Anoia	Missatge electrònic	29 empreses, 23 departaments de l'Ajuntament, Biblioteca municipal, Índex, Escola d'Adults i UBSS
	Informació oral als cursos	

ENTRADES ALS MUSEUS DE SITGES

(4.2) L'OC de **Sitges** va sol·licitar al Consorci del Patrimoni de Sitges entrades per als museus de la vila destinades als voluntaris per tal que gaudeixin de la possibilitat de visitar-los conjuntament.

LLIURAMENT DE MATERIAL

(4.2) L'SC de **Vilanova i la Geltrú** va lliurar 25 llibrets de passatemp al grup de Pintors de Vilanova.

català i no catalanoparlants amb la intenció d'anar-se trobant fins al mes de febrer, durant deu setmanes, una hora a la setmana com a mínim. Com sempre, els aprenents provenien de diferents països: de l'Estat espanyol (11), Marroc (7), Bolívia (4), Equador (4), Cuba (3), Mèxic (3), Perú (2), Veneçuela (2), Uruguai (2), Bulgària, Anglaterra, Brasil, Colòmbia, Bèlgica, Romania, Suècia, Sud-àfrica, Ucraïna i Japó (1).

ACTES DE PRESENTACIÓ DEL PROGRAMA

(4.2)

El 26 d'octubre, l'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va fer l'acte de presentació de les parelles. També va fer difusió del programa entre les entitats que formen part de la Comissió de llengua del Pla per a la Convivència. En alguna ocasió aquestes entitats han fet arribar al servei aprenents, que són alumnes seus.

Pel que fa a **Vilafranca** i l'**Alt Penedès**, al voltant de cinquanta persones van assistir a l'acte de presentació del programa "Voluntaris per la llengua" corresponent al primer quadrimestre del curs 2006-2007 que va organitzar el servei de català. Aquestes persones, junt amb altres que no hi van poder assistir, són les que van formar les parelles de parlants de



La sessió de presentació va servir perquè les tècniques de l'SLC exposessin els objectius i la filosofia del programa i orientessin els participants explicant-los les indicacions bàsiques a seguir per facilitar al màxim la bona marxa de les trobades. No cal dir que també va ser el moment per provocar el primer encontre entre els components de les parelles. També es va repartir el material de suport que es dona a cadascú: material didàctic, suggeriments a seguir per fer l'intercanvi i, com a novetat, un llibret de contes per parlar. A més, alguns participants d'edicions anteriors van explicar amb entusiasme que la seva experiència com a voluntaris o aprenents havia estat molt enriquidora, i això els animava a continuar participant en l'intercanvi. Finalment, Pere Corominas va fer una conferència sota el títol "Per què cal que no morin més llengües?", en el marc de l'exposició "Les llengües a Catalunya" que hi havia a l'Escorxador (vegeu l'apartat d'ensenyament d'aquest mateix butlletí), i es va oferir una copa de cava.



Alfred Bosch i Noemí Ibañez amb l'Amàlia i l'Anna, tnl del Servei Local de Català de Sant Pere de Ribes. Foto: Arxiu CNL

Al Servei Local de **Ribes/Les Roquetes**, en l'acte d'inici del primer quadrimestre del programa "Voluntaris per la llengua", tant al nucli de Ribes com a les Roquetes, els escriptors Alfred Bosch i Noemí Ibañez van presentar el seu llibre *Catalans*, editat per Edicions 62. L'acte es va fer a la biblioteca Josep Pla de les Roquetes i hi van assistir més de 30 persones entre voluntaris i alumnes dels cursos.

A **Sant Sadurní d'Anoia** es va fer la presentació de les parelles lingüístiques i la inauguració dels cursos de català presencials al Casal d'Entitats i al Centre Cívic Vilarnau.

INFORMACIÓ DEL PROGRAMA A DIVERSOS INSTITUTS DE LES DUES COMARQUES

El 8 de novembre, l'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va mantenir una reunió amb l'agent LIC de l'IES Joaquim Mir per explicar-li el funcionament del programa de Voluntaris. Li va fer arribar els documents que s'utilitzen: fitxes, enquestes, orientacions... perquè decidissin si volien posar-lo en pràctica al seu centre.

D'altra banda, els serveis de **Vilafranca** i de l'**Alt Penedès** va donar informació del programa a l'IES de Santa Margarida i els Monjos. Una tnl es va reunir amb una professora d'aquest centre per donar-li informació detallada d'aquest programa i també d'altres actuacions que alguns centres del CPNL despleguen als instituts ("Mou la llengua").

+ informació

Reunió del director del CNL am l'alcalde de Cubelles

Arran d'un acord del Consell de Centre, el director del CNL es va reunir el dia 12 de setembre amb l'alcalde de Cubelles, Josep Marcillas, per plantejar-li la possibilitat que l'Ajuntament tornés a formar part del CPNL, tal com havia passat de l'any 1992 al 1997.

Jornada de treball dels representants dels ens consorciats als consells de centre, a Vilanova

El dia 28 de setembre, la Masia Cabanyes, de Vilanova i la Geltrú, va acollir una jornada de treball que va reunir diferents representants dels ens consorciats als consells de centre de tot Catalunya. La jornada s'emmarcava en el procés de reflexió sobre el CPNL que es va iniciar el 2004 i va servir perquè els assistents analitzessin el CPNL i el seu futur més immediat. Es van constituir tres grups de treball: 1) El paper dels ens locals; 2) La definició de la missió del CPNL i de quines són les seves competències, i 3) Els òrgans de representació, participació i direcció del CPNL: cal revisar les fórmules actuals?

PROGRAMA "ESTABLIMENTS COL·LABORADORS"

(4.5)

Convenis signats per promoure entre els establiments associats la participació a la campanya "Establiments col·laboradors»

Servei o oficina	Organització
SLC de Vilafranca del Penedès	Federació d'Associacions de Comerciants, Botiguers i Professionals de Vilafranca del Penedès
OC de Sant Sadurní d'Anoia	Unió de Botiguers de Sant Sadurní d'Anoia

Establiments que han signat l'acord de col·laboració

Servei o oficina	Establiment	Nombre
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	Centre d'Educació Infantil Espai Nexes El Llençol (roba per a la llar)	2
SLC de Vilafranca del Penedès SCC de l'Alt Penedès	Llibreria Ràfols	1
SLC de Sant Pere de Ribes	Caribú Papereria Gabaldà Assegurances Llorenç Prat Joieria i Relotgeria M. Fortuny	4
OC de Sitges	Fleca i cafeteria Nerea Quiosc de l'Alba Bacilario	3
OC de Sant Sadurní d'Anoia	Electrodomèstics Esteve Ribas/Girona Assessors Forn de l'Arseni Lecegui Joiers CC de Serveis Generals Ceràmiques i joguines Creixell i Costa Cafè de la Plaça Electricitat Samsó	8
Total		18



Cursos de català
Assessorament
Difusió de l'ús del català

INICI DE LA CAMPANYA "ESTABLIMENTS COL-LABORADORS A VILAFRANCA

(4.5) Al novembre es va iniciar "Establiments col·laboradors" a **Vilafranca del Penedès**, dins el marc de la campanya "Preu x preu, en català", que desplega l'SLC conjuntament amb la Regidoria de Política Lingüística i el Patronat de Comerç i Turisme. La finalitat de la campanya era fomentar l'ús del català a les empreses i establiments de concurrència pública i informar el sector de la Llei de política lingüística pel que fa a retolació, documentació i atenció al públic. Per conèixer la situació real de l'ús del català als establiments de Vilafranca, inicialment ja s'havia elaborat un estudi sobre usos lingüístics en aquests establiments, el qual es va fer públic el juny de 2005. En l'apartat final, el document proposava diferents actuacions per aconseguir l'objectiu de la campanya: mesures de sensibilització, de prevenció i de denúncia i sanció. Entre les primeres, es proposava de desplegar la campanya "Establiments col·laboradors".

En aquesta ocasió, la col·laboració de d'Associacions de ants, Botiguers i nals de Vilafranca per terme. Per això, es va veni de col·laboració amb tal de donar a conèixer els comerços associats. El



es va demanar la Federació Comerci-Professiono- portar-la a signar un con- aquesta entitat per aquesta iniciativa a tots procediment va ser el següent: 1) Es va fer una roda de premsa per donar a conèixer la campanya i es va signar el conveni amb la Federació; 2) La Federació va enviar una carta als 385 associats explicant l'objectiu de la campanya i demanant-los la participació; 3) Una persona va passar a visitar tots els comerços, va explicar en què consistia la campanya i va demanar la signatura de l'acord de col·laboració per promoure-la, i 4) Els comerços que s'hi adherien rebien un adhesiu per identificar-se. Fins al mes desembre es van visitar els establiments del Centre Vila, amb 159 comerços, i l'avinguda de Tarragona, amb 33.

CONVENI AMB TOT COMERÇ

(4.5) Arran del conveni signat amb l'associació de comerciants Tot Comerç, de **Vilanova i la Geltrú**, aquesta associació va informar del programa «Establiments col·laboradors» als socis a través del seu butlletí. El Servei de Català va donar 20 quetes a cada establiment adherit al programa.

ESTABLIMENTS ADHERITS A RIBES

(4.5) Els quatre establiments que han signat l'adhesió van rebre la visita de la tnl de **Ribes** que els va lliurar material relacionat amb la campanya perquè la poguessin distribuir entre els seus clients durant les festes de Nadal. Els va deixar quetes, adhesius, globus i cartes als Reis.

ACTUACIONS DE LA CAMPANYA A SITGES

(4.5) La tècnica de l'OC de **Sitges** va visitar el president en funcions de la FECES per establir les línies de desplegament i difusió del programa "Establiments col·laboradors". D'altra banda, dins de les actuacions del programa, la mateixa tècnica va lliurar al Gremi d'Hostaleria d'aquesta població un model de document per difondre la campanya entre els agremiats.

INFORMACIÓ ALS COMERÇOS DE LA UBSS

(4.5) La Unió de Botiguers de **Sant Sadurní d'Anoia** va trametre una carta als 137 establiments que hi estan associats per informar del document d'adhesió i fer-los-en arribar un exemplar.



EMPRESSES

I ESTABLIMENTS COMERCIALS

ASSESSORAMENT A L'ACIR

(5.3) L'Associació de Comerciants i Industrials de **Ribes** (ACIR) va demanar assessorament al Servei de Català ja que volen posar en marxa una web de l'associació. El Servei els va aconsellar sobre diversos aspectes formals i els va corregir els textos informatius dels comerços i empreses que hi apareixeran.



SEGUIMENT DE LA CAMPANYA PREU X PREU

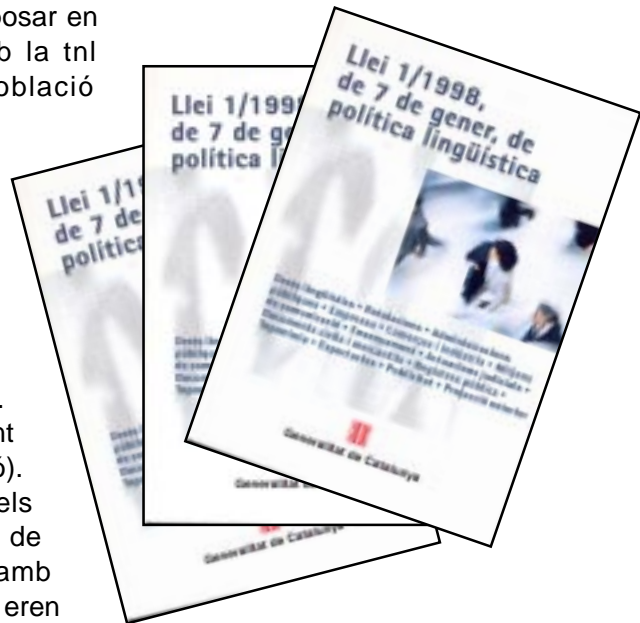
(5.1.1) Resultats de les visites d'inspecció als establiments de **Vilafranca del Penedès**, pel que fa a retolació: Els comerços que complien la normativa en la primera visita representaven el 93,37% del total dels comerços; els comerços que en la primera visita no complien la Llei i que van rebre la segona visita per comprovar l'adequació van fer augmentar aquest percentatge de compliment fins al 98%; 8 establiments, després de rebre la segona visita, no havien rectificat el rètol.



LA LLEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA ALS COMERÇOS

(5.4) La tècnica de Comerç de l'Ajuntament de **Sant Pere de Ribes** es va posar en contacte amb la tnl d'aquesta població

per demanar informació del Servei i sobre legislació lingüística. El motiu d'aquesta demanda era una enquesta a tots els comerços del municipi que feia la Diputació de Barcelona per veure el nivell de compliment de les lleis que s'associen a aquest establiments i donar la informació necessària perquè en cas de no complir-la s'adrecin a l'organisme més indicat per assessorar-los. Aquesta enquesta incloïa aspectes de compliment de la Llei de política lingüística (per ex. retolació). Des del Servei van donar als enquestadors els políptics "La llei del català de portes enfora i de portes endins" i un full que es va elaborar amb informació del Servei. Cal dir que aquestes visites eren informatives, no sancionadores.



Reunió del Consell de Centre

El dia 13 de desembre es va reunir el Consell del CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, a Vilanova i la Geltrú. La reunió va servir per aprovar l'acta de la reunió anterior (26 d'abril de 2006); per donar informació sobre el pressupost del 2007; per valorar la trobada de representants dels ens locals i comarcals als consells de centre, que es va fer el dia 28 de setembre de 2006 a Vilanova; per donar informació sobre el Pla d'acolliment del CNL, tant del 2006 com del 2007, i per informar de l'entrevista del director del CNL amb l'alcalde de Cubelles (proposta d'entrar al CPNL, aprovada al Consell de Centre del 17 de novembre de 2005). També es va presentar l'informe sobre els convenis subscrits des de l'última reunió del Consell de Centre i es va aprovar la redistribució de crèdits pressupostaris del 2006.

Campanya *Dóna corda al català*



DISTRIBUCIÓ GENERAL DE MATERIAL

Inclòs el material distribuït entre l'alumnat i sense comptar el material lliurat a l'àmbit de joventut, especificat a l'apartat corresponent.

Servei / Oficina	Lloc	Punts de llibre	Globus	Quetes	Cartells	Adhèsius
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Casal Català a Estats Units (Califòrnia)	25	20			50
	Llibreria Llorens	200	100			250
	AV de Sant Joan	100	100			100
	Grup de Pintors de Vilanova			25		
	Avis Club de Parxís			18		

Al Grup de Pintors de Vilanova, també se'ls va lliurar 10 bolígrafs.
Durant el mes de setembre, la Queta va estar exposada a l'aparador de la Llibreria Llorens.

SLC Sant Pere de Ribes (les Roquetes)	Alumnes CCA	50	15	60	2	70
	Establiments col laboradors (4 comerços)	60	60	60	4	100
	Usuaris del Servei de Català		15	25		30
	Centre Obert Les Roquetes		50			100

OC Sant Sadurní d'Anoia	Alumnes CCA	50	30	30		50
	Unió de Botiguers	50	125	100		200

OC Sitges	Sessió de presentació i introducció a l'ús del programa "Plats a la carta"	10		10	4	10
	Biblioteca Santiago Rusiñol (conferència "El català, llengua d'integració")	30	30	30	6	30



Programes locals

ÚS OFICIAL I NORMATIVA LEGAL

INFORMACIÓ DE L'OPUSCLE *CRITERIS PER A LA TOPONÍMIA D'ÀMBIT MUNICIPAL*

(1.1.1) El servei de català de **Vilafranca del Penedès** va enviar un correu per informar de l'aparició de l'opuscle *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal* als membres de la Comissió de Nomenclàtor de l'Ajuntament.

El servei de català de **Sant Pere de Ribes** es va posar en contacte amb als departaments de l'Ajuntament que tracten qüestions relacionades amb la toponímia municipal per informar-los de la publicació i la possibilitat de consulta a través d'Internet de l'opuscle *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*.

L'OC de **Sant Sadurní** va enviar un missatge electrònic per informar del web on es pot consultar els *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*: departaments de Serveis Tècnics i de Premsa de l'Ajuntament i Centre d'Estudis Sadurninencs



Pla de formació 2006 (I)

Durant el segon semestre del 2006, el personal del CNL ha assistit als cursos del Pla de formació següents:

Curs	Dies	Personal	Durada
Curs avançat de Microsoft Word	10, 12 i 14 de juliol	Anna Rafecas	12 h
Curs bàsic de Microsoft Excel	24, 26 i 28 de juliol	Anna Rafecas	12 h
Seminari sobre gestió d'equips de treball	3 i 4 d'octubre	Teresa Casanellas Isabel Julià	10 h
Taller d'anàlisi d'activitats per al foment de les habilitats en els cursos de nivell intermedi i suficiència	6 i 20 d'octubre i 3 de novembre	Eugènia Baqueró Antoni Colldeforns	12 h
Curs d'usuaris de Houdini	11 d'octubre	Joan Raventós	6 h
Espais virtuals d'ensenyament i aprenentatge per a la formació de persones adultes. E-learning amb Moodle	En línia. Del 6 d'octubre al 22 de desembre	Xavier Anguera	40 h
El correu electrònic com a eina de comunicació	18 d'octubre	Joan Raventós	4 h
Món local i fet migratori: anàlisi i propostes per a una acció integradora	20 i 27 d'octubre	Concepció Capdevila	14 h
Com aprèn una persona adulta	Juny i 24 d'octubre	Gemma Garcia Lurdes Pascual	16 h
Estratègies i recursos per millorar la qualitat del servei a l'aula	6, 20 i 27 d'octubre i 3 i 10 de novembre	Joana Borja Lurdes Pascual Anna Rafecas	24 h

+ informació

EDUCACIÓ, RECERCA I JOVENTUT

DIFUSIÓ DEL CATÀLEG JOCS EN CATALÀ (joventut) (2.1)

Servei / Oficina	Lloc i nombre
SLC Sant Pere de Ribes	Alumnes i públic en general (25)

DIFUSIÓ D'ADHESIUS DE PROMOCIÓ DELS JOCS EN CATALÀ (2.2)

Servei / Oficina	Lloc i nombre
SLC Sant Pere de Ribes	Biblioteca Manuel de Pedrolo (50)



ALTRE MATERIAL (2.3)

Servei / Oficina	Material	Lloc i nombre
OC Sitges	Vocabulari en imatges	Aula d'acollida CEIP Miquel Utrillo (10)

Servei / Oficina	Tema	Destinataris
SLC Sant Pere de Ribes	Difusió web de Nadal destacant els jocs en català (per correu electrònic)	Alumnes CCA, treballadors de l'Ajuntament, 4 escoles públiques de Ribes, IES Can Puig
OC Sant Sadurní d'Anoia	Informació de recursos nadalencs del web del CPNL (per correu electrònic)	Alumnes CCA (31), exalumnes CCA (39), caves (31), departaments de l'Ajuntament (23), escoles (2), establiments col laboradors (3), Mercadona, biblioteca municipal, Institut del Cava, Unió de Botiguers, Escola d'Adults, Ràdio Sant Sadurní, Centre Cívic Vilarnau i L'Índex

DIFUSIÓ DE LES CARTES ALS REIS EN CATALÀ (joventut)

(2.4)

Servei / Oficina	Lloc	Nombre
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	Ajuntament de Cubelles	500
	Ajuntament de Canyelles	500
	Ajuntament d'Olivella	500
	Associació de Veïns de Sant Joan	100
	Diferents botigues de VNG	250
SLC Vilafranca del Penedès / Alt Penedès	Escoles de Vilafranca	2.500
	Diverhivern	800
	Escoles de l'Alt Penedès	1.200
SLC Sant Pere de Ribes. Ribes	CEIP Riera de Ribes	275
	CEIP Les Parellades	115
	CEIP Els Costerets	275
	Biblioteca Manuel de Pedrolo	75
	Establiments col laboradors (4)	50
	Alumnes CCA	75
	Altres	100
SLC Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	CEIP Les Roquetes	150
	Escola Santa Eulàlia	150
	Escola Mediterrània	140
	Biblioteca Josep Pla	50
	Centre Obert	90
	Centre Cívic L'Espai	50
	OAC	30
	Alumnes CCA	40
OC Sant Sadurní d'Anoia	Escoles	781
	Biblioteca municipal	50
	Centre Cívic Vilarnau	50
	OAC	50
	Alumnes CCA	39
	Unió de Botiguers	40
OC Sitges	CEIP Miquel Utrillo	180
	CEIP Esteve Barrachina	180
	CEIP Maria Ossó	180
	CEIP Sitges	100
	Escola Pia	180
	Biblioteca Santiago Rusiñol	90
	Biblioteca Josep Roig i Raventós	90
Total CNL		10.025

EL CNL I L'ESCOLA DE MÚSICA FREQUÈNCIES EDITEN EL CD DE LES CANÇONS PREMIADES AL CONCURS «POSA-HI LLETRA!»

(2.5) El CD del concurs "Posa-hi lletra!" es va presentar en el marc de la Fira de Novembre de Vilanova i la Geltrú, el dia 10 de novembre, a l'estand de Canal Blau Informació. El CD, del qual s'han fet 500 exemplars, conté les sis cançons premiades en les tres convocatòries que s'han fet del concurs els anys 2003, 2004 i 2005. La presentació, que va comptar amb la col·laboració de Canal Blau Informació, va anar a càrrec dels organitzadors: el Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf i l'Escola de Música Freqüències. D'altra banda, Pemi Rovirosa, guitarrista i compositor del grup musical Lax'n'Busto, que ha col·laborat molt activament en dues de les edicions del concurs, també va participar en l'acte.



Presentació del CD a l'estand de Canal Blau FM, en el marc de la Fira de Novembre de Vilanova i la Geltrú. Foto: Arxiu CNL

TRES EDICIONS DEL "POSA-HI LLETRA!" EN UN CD

La primera edició d'aquest concurs va ser el 2003 i el guanyador va ser Marc Taulé, un jove barceloní que va escriure la lletra *Temps d'oblit*. Posteriorment, el grup penedesenc Revolta 21 va musicar-la i, en un concert que va tenir lloc a Sant Pere de Riudebitlles l'1 d'agost d'aquell any, va estrenar la cançó que duia el mateix títol. Finalment, el grup musical va incloure la cançó guanyadora en el darrer CD que va editar. La segona edició es va fer el 2004 i, en aquesta ocasió, es van premiar tres lletres que s'havien escrit a partir de tres melodies diferents: una de pop rock, una altra de ska i la tercera de rap. La vilafraquina Cristina Isern va posar lletra al tema de pop rock amb la cançó *Torna a començar*. De la seva banda, la vilanovina Laura Ochoa va guanyar els altres dos apartats amb dues lletres: *No som iguals* (rap) i *Manipulats* (ska). Les tres cançons es van estrenar a Vilanova per la diada de Sant Jordi,



Pemi Rovirosa, del grup Lax'n Busto, i Xavier Balfegó, de l'Escola de Música Freqüències, a l'estand de Canal Blau TV durant la presentació del CD del programa «Posa-hi lletra!». Foto: Arxiu CNL

interpretades per alumnes de l'Escola de Música Freqüències, els quals anteriorment havien compost les melodies. Finalment, el lliurament dels premis de la tercera edició va tenir lloc a Vilafranca del Penedès el mes de juny de l'any passat dins dels actes del Dia de la Música. A diferència de les edicions anteriors, el concurs ofería dues modalitats: la primera consistia a crear una lletra per a una melodia composta per alumnes de l'Escola de Música Freqüències, i la segona a presentar una lletra, que després va ser musicada pel compositor Pemi Rovirosa, que actualment forma part del grup musical Lax'n'Busto. En aquesta ocasió, les cançons premiades van ser *Corre* de Judit Camprubí, que hi va participar des de Sant Pere de Ribes i *Ressorgir d'una caiguda* de Jordi Hill, des de Vilafranca del Penedès.

JURAT DEL CONCURS "PICALLETRES"

(2.6) L'SC del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va participar en el concurs "Picalletres", els dies 27, 28 i 29 de novembre, en col·laboració amb Canal Blau TV. La participació va consistir en el fet que una tnl del servei va formar part del jurat del concurs. Es van gravar 13 programes. Van participar-hi 650 alumnes de 3r d'ESO procedents de 9 escoles i instituts de Vilanova i la Geltrú, Sitges i Cubelles. A banda d'entretenir, el concurs pretén fomentar i promoure l'ús del català oral i escrit.

Material lliurat: 650 quetes, 120 samarretes, 600 clauers i 300 cartells (Campanya Dóna corda...)

EL CATALÀ VA AMB TU

La darrera convocatòria del concurs «Posa-hi lletra!» es va sumar als objectius de la campanya «El català va amb tu», que vol incidir en el foment dels usos interpersonals i informals de la llengua catalana. La campanya va adreçada principalment als joves que tenen entre 15 i 29 anys. La voluntat dels organitzadors del concurs ha estat impulsar l'ús de la llengua en les activitats d'oci juvenil i afavorir actuacions des del punt de vista de la creació musical per implicar-hi els diferents sectors relacionats amb l'àmbit juvenil (ràdios locals, escoles i instituts, discogràfiques, serveis per a joves...).



La iniciativa ha comptat amb el suport i la col·laboració dels ajuntaments de Vilafranca i de Vilanova i la Geltrú, per mitjà de les regidories de Política Lingüística; dels consells comarcals de l'Alt Penedès i del Garraf; de la Secretaria General de Joventut de la Generalitat de Catalunya; de Ràdio i TV Vilafranca, Canal Blau Informació i altres emissores de les dues comarques; d'Òmnium Cultural (per mitjà de la delegació a l'Alt Penedès); de Bullanga Records;

DISTRIBUCIÓ DE CD POSA-HI LLETRA!

Destinació	Nombre
Persones guanyadores concurs	4
Ajuntaments i consells comarcals	11
Regidoria de Política Lingüística VP	1
Departament d'Educació de la Generalitat	1
Secretaria de Política Lingüística	1
Enderrock	1
Bullanga Records	1
Mitjans de comunicació locals	4
Centres de normalització lingüística	21
Serveis Centrals del CPNL	5
Biblioteques	16
Centres cívics	6
Pla Vila Jove de Vilafranca	1
SIAJ	1
Servei de Joventut de l'Alt Penedès	1
Llibreria L'Odissea	1
Òmnium Cultural	10
Escoles de primària i IES	7
Total	93

de Casa Andreu; del Pla Vila Jove; del SIAJ; del Servei Comarcal de Joventut i dels Serveis Joves Dinamo de l'Alt Penedès; de les llibreries L'Odissea, La Mulassa i Llorens Llibres; de la revista Enderrock, i del Diari de Vilanova.

Durant la presentació es van repartir quetes, adhesius, díptics, globus, bolígrafs, samarretes, cartells i bufes de la campanya Dóna corda... La Queta mitjana va estar exposada a l'estand de Canal Blau.



MITJANS DE COMUNICACIÓ I INDÚSTRIES CULTURALS

NOTES DE PREMSA ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ

(3.1)

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
Comença la campanya "Establiments col laboradors" impulsada pel CNL de l'Alt Penedès i el Garraf	08800 (revista municipal) <i>El Punt</i> (edició al Garraf) <i>Diari de Vilanova</i> <i>Clàxon</i> <i>El Cargol</i> (edició Garraf) <i>Calaix de Sastre</i> Agència Catalana de Notícies <i>Vilanova Digital</i> Canal Blau FM Canal Blau Informació Ràdio Cubelles Ser Penedès-Garraf Onda Rambla Punto Radio
S'obre la matrícula als cursos de català per a adults	
S'inicia una nova etapa del programa "Voluntaris per la llengua"	
Es presenta la campanya "Ballem en català" 2006	
La Generalitat, el Govern Basc i la Xunta es coordinen per tal que l'Administració de l'Estat promogui polítiques de promoció de les llengües oficials	
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf i Freqüències editen el CD de les cançons premiades al concurs "Posa-hi lletra!"	

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, el Consell Comarcal i Òmnium Cultural signen un conveni per fer acolliment lingüístic a persones immigrades sense alfabetitzar	<i>El 3 de Vuit</i> <i>El Punt</i> <i>La Fura</i> <i>7 dies.net</i> <i>El Cargol</i> <i>El Martinet</i> <i>El Xic Torrellenc</i> Canal 20 Ràdio RTV Vilafranca Ser Penedès Ràdio Gelida Ràdio Foix Sarroca Ràdio
S'obre la matrícula als cursos de català per a adults	
<i>Vilafranca acull l'exposició "Les llengües a Catalunya Quantes llengües s'hi parlen?"</i>	
Inauguració del curs 2006-2007	
S'inicia una nova etapa del programa "Voluntaris per la llengua"	
Conferència "Per què cal que no morin més llengües", a càrrec de Pere Comellas	
El CNL de l'Alt Penedès i el Garraf i Freqüències editen el CD de les cançons premiades al concurs "Posa-hi lletra!"	
Més de 50 persones participen en la inauguració dels cursos de català i el programa "Voluntaris per la llengua"	

SLC de Sant Pere de Ribes

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
Informació inscripció cursos de català	<i>L'Altaveu</i> <i>El Cancell</i> Ràdio Ribes
Alfred Bosch i Noemí Ibàñez presentaran <i>Catalans</i> en la inauguració dels cursos de català i el programa "Voluntaris per la llengua" a Sant Pere de Ribes	
Campanya "Establiments col laboradors"	
Informació sobre l'edició del CD del concurs "Posa-hi lletra!"	

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
Ajuntament, CNL i Unió de Botiguers presenten la campanya "Establiments col laboradors" a Sant Sadurní d'Anoia	<i>El 3 de Vuit</i> <i>La Fura</i> <i>7 dies.net</i> Ràdio Sant Sadurní Departament de premsa de l'Ajuntament
Informació sobre l'edició del CD del concurs "Posa-hi lletra!"	
Set establiments de Sant Sadurní ja s'han adherit a la campanya "Establiments col laboradors"	

OC de Sitges

Tema de la nota de premsa	Mitjans de comunicació
Informació inscripció cursos de català	<i>L'Eco de Sitges</i> Ràdio Maricel Maricel TV Web de l'Ajuntament de Sitges
Campanya "Establiments col laboradors"	
Informació sobre l'edició del CD del concurs "Posa-hi lletra!"	

Més informació al *Dossier de premsa del Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf*.

"TEMPS DE CATALÀ" A RÀDIO MARICEL

(3.3) L'OC de **Sitges** també continua col·laborant amb Ràdio Maricel en l'espai "Temps de català", els dimecres alterns, al migdia. El programa inclou comentaris d'actualitat, curiositats lingüístiques, entre d'altres qüestions relacionades amb la llengua catalana.

COL·LABORACIÓ AMB TELEVISIONS LOCALS

(3.4) El dia 25 de juliol Canal Blau TV va fer una entrevista a dues tècniques del Servei de Català del **Garraf** i de **Vilanova i la Geltrú** per parlar del programa "Establiments col·laboradors". La tècnica va intervenir per donar una visió global de l'actuació del CNL i la responsable del servei va parlar del que s'estava fent a Vilanova. D'altra banda, aprofitant l'acte de presentació del CD del concurs "Posa-hi lletra!", com que es feia a l'estand de Canal Blau TV, aquesta televisió va emetre una entrevista al director del CNL i al director de l'escola de música Freqüències, coordinadors del concurs.

"FEM-LA PETAR AMB..." A CANAL BLAU FM

(3.3) La col·laboració amb Ràdio Cubelles es va interrompre durant una temporada, en canvi continua la que l'SC del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** fa setmanalment amb Canal Blau FM. A finals d'any es va iniciar una nova modalitat en la qual s'intenta cada dijous fer una entrevista en directe a una persona que tingui relació amb el tema que es tracta al programa. El programa es diu "Fem-la petar amb..." i s'han mantingut converses amb Alfred Bosch, quan va presentar el llibre *Catalans a Ribes*; Sixte Moral, quan va presentar el llibre de Mercè Foradada; Montse Nadal, per parlar del concurs de sms de la Secretaria de Política Lingüística; Teresa Forcadell i Margarida Carbonell, com a directores de les dues biblioteques de Vilanova; Helena Morén, de la revista *Enderrock*; Xavier Balfegó, quan es va presentar el CD del concurs "Posa-hi lletra!"; Ferran Suay; Dafnis Balduz, que va ser el presentador del "Picalletres", i Laura Verdejo, per parlar dels cursos semipresencials de Sitges.

CONTINUA L'ESPAI SETMANAL "EL CATALÀ AL CARRER" A RÀDIO VILAFRANCA

(3.3) A la tardor, l'SLC de **Vilafranca del Penedès** / SCC de l'**Alt Penedès** va reprendre la col·laboració amb Ràdio Vilafranca amb l'espai "El català al carrer". El programa mantenia les seccions habituals d'"Actualitat", "El català a Internet" o el "Calaix de sastre" i, naturalment, "El concurs". Aquesta temporada, l'objectiu era difondre les diferents variants dialectals del català i, per això, els oients podien sentir un fragment d'una cançó cantada en un dels dialectes del català i havien d'encertar de quin es tractava. També es demanava el nom del cantant o altres informacions relacionades amb la cançó. Com a premi, els guanyadors podien rebre un llibre infantil o juvenil o bé una queta.

ÀMBIT SOCIOECONÒMIC

MATERIAL DEL "DÓNA CORDA AL CATALÀ" ALS COMERÇOS

(4.1) El 28 de juliol, el David Puig, dinamitzador de l'Associació de comerciants Tot Centre, va portar al Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú dues adhesions al programa "Establiments col·laboradors". El servei li va donar quaranta quetes i vint llibrets de passatemp perquè aquests establiments els poguessin distribuir entre els seus clients



REUNIÓ AMB EL GREMI D'HOSTALERIA DEL GARRAF

(4.2) El 28 de juliol l'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú va tenir una reunió amb Joan Martí, gerent del Gremi d'Hostaleria. Van parlar de la possibilitat de fer una sessió per explicar el funcionament del programa "Plats a la carta" i d'utilitzar el butlletí del gremi per fer arribar als agremiats informació sobre aquest i



altres recursos útils per a la seva feina. També se li va explicar el programa "Establiments col·laboradors", que li va semblar interessant. Es va aprofitar l'ocasió per donar-li informació sobre els cursos (20 fulls de difusió dels cursos) que havien de començar a l'octubre. El servei vol mantenir reunions periòdiques amb el gremi.

ENTREVISTA AMB EL GERENT DE L'ADEG

ädEg

Associació d'Empresaris • Garraf • Alt Penedès • Baix Penedès

(4.5) El mes de desembre, el director del CNL i la responsable del servei del Garraf i de Vilanova i la Geltrú van mantenir una entrevista amb el gerent de l'Associació d'Empresaris del Garraf, l'Alt Penedès i el Baix Penedès (ADEG), Isidre Also. Es tractava d'una de les reunions que periòdicament fa el CNL i l'ADEG per anar repassant les actuacions que es fan conjuntament. En aquesta ocasió es va parlar de la creació d'un servei d'assessorament lingüístic intern de l'ADEG, de la participació de l'ADEG en la campanya "Establiments col·laboradors" i d'una campanya que l'ADEG volia iniciar als IES.



Isidre Also, gerent de l'ADEG. Foto: Arxiu CNL

COL·LABORACIÓ A LA REVISTA PER\$PECTIVA

(4.6) El Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú ha continuat col·laborant amb la revista *Per\$pectiva* que edita l'Associació d'Empresaris del Garraf, l'Alt Penedès i el Baix Penedès (ADEG). La col·laboració consisteix a publicar una fitxa relacionada amb alguna qüestió al voltant de la llengua catalana (gramatical, de convencions gràfiques, textual...).

REVISTA RESSÒ DE SANT SADURNÍ

(4.6) Durant el segon semestre de l'any va aparèixer un article de col·laboració de l'OC de Sant Sadurní d'Anoia a la revista *Ressò*, de la Unió de Botiguers.

VALORACIÓ DE LA III JORNADA D'ETIQUETATGE

(4.7) El mes de juliol es va reunir per última vegada a Sant Sadurní d'Anoia la comissió organitzadora de la III Jornada d'etiquetatge en català de vins i caves (celebrada el mes de juny de 2006). La reunió va servir per fer una valoració global de la jornada i per preparar-ne la memòria final, que es va elaborar durant els mesos següents.



INSTITUCIONS SANITÀRIES I SOCIALS

CONCURS PICALLETRES A RIBES

(5.2) La tnl de **Ribes** es va comprometre a fer de jurat del concurs "Picalletres" que s'havia de fer a la biblioteca Manuel de Pedrolo. Finalment el concurs no es va celebrar per manca de persones inscrites.

VOCABULARIS DEL NADÓ

(5.4) El Servei Local de Català de **Vilafranca del Penedès** es va posar en contacte amb el PAD (Programa



d'Atenció a la Dona) per fer un seguiment dels vocabularis del nadó que ja s'havien distribuït anteriorment i per saber si en necessitaven més.

REUNIÓ DE SEGUIMENT DELS CURSOS INICIALS ALS CENTRES CÍVICS

(5.1) Al desembre l'SC del **Garraf** i de **Vilanova i la Geltrú** va mantenir una reunió amb la responsable dels cursos dels centres cívics amb la intenció de parlar dels objectius d'aquests cursos perquè ella els pogués traslladar als professors. El problema és que aquests professors canvien molt sovint i el que aniria bé és escriure una mena d'argumentari que se'ls pogués fer arribar cada vegada perquè no anessin perduts en

el moment d'iniciar la seva

feina. L'Astrid es va comprometre a fer-lo i a con-sensuar-lo amb l'SC. El servei li va donar

uns quants exemplars de la revista *Cavall Fort* per si volien treure'n material per al cursos i li va deixar

el llibre de *Nivell Inicial* d'edicions l'Àlber, el llibre de *Passos* i el quadern d'exercicis de nivell B de l'EAP. L'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú va decidir comprar

un exemplar del llibre *Passos* perquè el poguessin fer servir en els cursos.



EDICIÓ DE LA GUIA *TU I LA BIBLIOTECA DONEU CORDA AL CATALÀ*

(5.2) La Biblioteca Armand Cardona Torrandell, de **Vilanova i la Geltrú**, va elaborar amb la informació que el CNL li va fer arribar una guia de recursos per aprendre català.

Amb el nom de *Tu i la biblioteca doneu corda al català*, l'edició vol ser una eina útil per a totes les persones que s'inicien en l'aprenentatge de la llengua. S'organitza en deu seccions en funció dels diferents nivells i també conté informació sobre lectures, recursos a Internet, jocs i llocs on aprendre català a Vilanova i la Geltrú.

En van fer arribar 50 exemplars al servei perquè els poguéssim repartir entre els usuaris que demanessin aquesta informació.



Biblioteca Armand Cardona Torrandell



Col·lecció de punts de llibre d'Armand Cardona Torrandell. Arxiu CNL



SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Tema	Destinataris
Voleu organitzar Correllengua al vostre poble?	Ajuntament de Vilanova i la Geltrú
Presentació de llengua.org	Administració local, mitjans de comunicació i entitats socioeconòmiques
Veu Pròpia difon els objectius de la campanya "Adopta el català".	
Nou servei de traducció en línia	
Article elaborat pel professor d'institut, Joan Gratacós, que tracta de la presència i la convivència de diverses llengües als centres d'ensenyament.	Administració local
Enllaç del projecte "Mou la llengua" d'un IES del Prat i que té a veure amb el programa del voluntariat lingüístic.	

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Tema	Destinataris
Novetats al web del CPNL	Usuaris més habituals

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Tema	Destinataris
Informació del nou traductor obert en línia de la Generalitat de Catalunya	Unió de Botiguers de Sant Sadurní, Escola d'Adults, Institut del Cava, Índex, Biblioteca municipal Ramon Bosch de Noya, 30 empreses i 22 departaments de l'Ajuntament
Informació sobre la guia Oberts al català Guia per instal·lar-se comercialment en català.	Unió de Botiguers de Sant Sadurní Servei Local d'Ocupació Ràdio Sant Sadurní

Programes de sensibilització

L'EXPOSICIÓ "LES LLENGÜES A CATALUNYA" ES PRESENTA A VILAFRANCA

La Regidoria de Política Lingüística de l'Ajuntament de Vilafranca, en col·laboració amb el CNL, Omnium Cultural i la CAL, va portar a Vilafranca l'exposició "Les llengües a Catalunya", elaborada pel Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades de la Universitat de Barcelona. L'exposició mostra la diversitat lingüística que és present avui en dia a Catalunya per transmetre que el món es pot veure de moltes maneres i que cada llengua, sense ser menys valuosa que les altres, conté



coneixements únics que només els seus parlants poden transferir i que es perdrien si tothom tingués la mateixa mirada. La mostra inclou diferents plafons informatius sobre el mapa lingüístic de Catalunya i dos programes interactius.

A més, es van organitzar dues xerrades paral·leles a l'exposició: "Saps quantes llengües es parlen a Catalunya?", a càrrec de Carme Junyent, i "Per què cal que no morin més llengües?", a càrrec de Pere Comellas. Aquesta darrera va servir també per fer la inauguració dels cursos de l'SLC de Vilafranca 2006-2007.



EL CNL EDITA EL CALENDARI 2007

Tal com s'ha fet els últims anys, abans de començar el nou any, el CNL va editar el calendari del 2007, el qual, a banda de mostrar tots els dies de l'any en un format petit, també permet de fer difusió de les dades dels diferents serveis i oficines del Centre, impreses al revers.

Se'n van editar 2.000 i se'n van repartir 500 a l'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú; 500 a l'SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès; 125 a l'SLC de Sant Pere de Ribes, tant a Ribes com a les Roquetes; 125 a l'OC de Sitges, i 125 a l'OC de Sant Sadurní d'Anoia. En van quedar 500 de reforç que es van desar al magatzem del CNL.



Català per a adults

Oferta de cursos

OFERTA DE CURSOS D'ESTIU JUNY I JULIOL DE 2006

A l'estiu es manté una proposta d'ensenyament mínima, d'acord amb els recursos disponibles a cada servei i oficina i sobretot adreçada a la població immigrada.

Durant aquests mesos de juny i juliol, s'han ofert tres cursos inicials, perquè constantment ens van arribant demandes de persones que s'instal·len a les nostres comarques i volen aprendre la nostra llengua. A més a més, en aquesta ocasió hem assajat un curs nou: un curs de suport oral pensat per a l'alumnat del Centre –tot i que bàsicament s'ha ofert a Vilanova i la Geltrú, població que havia proposat d'oferir el curs—que està estudiant un nivell intermedi o de suficiència però que encara té mancances en l'expressió oral –tant de fonètica com de fluïdesa.



En parlem més detalladament després d'exposar el quadre amb les dades quantitatives.

SANT PERE DE RIBES - RIBES

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (1)	15	12 (80%)	12*	10 (83,3%)

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (2)	45	37 (82,2%)	37*	16 (43,2%)

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs
GC (1)	13	13 (100%)	---	---

CNL DE L'ALT PENEDÈS I EL GARRAF

Nivell	Alumnes inicials	Alumnes finals**	Presentats a la prova	Han assolit el curs***
CL (3)	60	49 (81,7%)	49*	26 (53,1%)
GC (1)	13	13 (100%)	---	---
Total (4)	73	62 (84,9%)		

* En aquests cursos s'ha aplicat l'avaluació reguladora i no s'ha fet prova final.

** El percentatge d'alumnes finals està calculat sobre els alumnes inicials.

*** El percentatge d'assoliment està calculat sobre els alumnes presentats a la prova.

CURS DE SUPORT ORAL A VILANOVA I LA GELTRÚ

Com ja anunciàvem en el butlletí del primer semestre, a Vilanova i la Geltrú es va oferir un curs complementari per a alumnes que havien fet algun curs intermedi o de suficiència durant el darrer quadrimestre. Així doncs, el 4 de juliol va començar un curs de suport oral: es tractava d'un curs de 20 hores que es va acabar el 27 de juliol. Es feia els dimarts i els dijous als matins de 10 a 12.30h. S'hi van apuntar 13 alumnes i l'experiència va ser positiva. El professor va ser l'Antoni, qui també es va encarregar d'elaborar-ne el material.

CURSOS INICIALS A RIBES I A VILAFRANCA

El dia 5 de juliol va començar un curs inicial de català a Sant Pere de Ribes amb 15 alumnes. L'assistència va ser força alta, 12 alumnes van acabar el curs (tres persones es van donar de baixa) tot i que dues amb una assistència baixa. L'assoliment va ser el previst (en acabar el curs els alumnes entenien estructures bàsiques i eren capaços de donar informació personal).

L'últim dia de classe, el 20 de juliol, es van fer alguns exercicis d'avaluació (CO, CL, test) i es van regalar 10 Quetes, 10 punts de llibres i 10 llibrets de *Viure a Catalunya*.

Ens va sorprendre una mica la tipologia dels alumnes que s'hi van apuntar. La majoria eren d'origen europeu i, en molts casos, es dedicaven a l'ensenyament d'idiomes o simplement estaven passant una temporada a Ribes per motius professionals. Suposem que l'horari i el calendari del curs els era favorable. Pensem que és força positiu haver arribat també a aquest sector de població.

Igualment, a Vilafranca, atès que la llista provisional de persones interessades a aprendre català s'anava engruixint, es van començar dos cursos inicials intensius, un de 26 hores de durada i l'altre de 22.



+ informació	Pla de formació 2006 (i II)			
	Durant el segon semestre del 2006, el personal del CNL ha assistit als cursos del Pla de formació següents:			
	Curs	Dies	Personal	Durada
	Del programa a la programació: com adaptar els programes per als col·lectius específics	20 i 27 d'octubre	Neus Andreu	8 h
	El règim lingüístic al nou estatut	3 de novembre	Nati Montané Biel Senabre	4 h
	Noves estratègies d'assessorament lingüístic	17, 21 i 24 de novembre	Teresa Casanellas Nati Montané	12 h
	Legislació lingüística aplicable als processos de selecció de personal a l'administració local	24 de novembre	Biel Senabre	3 h
	Introducció als Plans de recepció i acollida municipals (PRAM)	15 de desembre	Teresa Casanellas	5 h
La gestió del servei en base a objectius i indicadors de resultats	15 i 16 de gener 2007	Queti Vinyals	10 h	
Noves estratègies d'assessorament lingüístic	19, 23 i 26 de gener 2007	la Gumà	12 h	

OFERTA DE CURSOS DEL PRIMER QUADRIMESTRE

DIFUSIÓ DE L'OFERTA DE CURSOS DEL PRIMER QUADRIMESTRE

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Biblioteca Joan Oliva (20), Biblioteca Armand Cardona Torrandell (20), SIAJ (20), OAC (20), Escola de Música Mestre Montserrat (20), CFO La Paperera (20), Centre esportiu municipal (20)
Cartells	Escoles, IES, centres cívics, CFO La Paperera, escoles de música, centres esportius municipals i cartelleres municipals del centre de la ciutat (total: 75)
Correus electrònics	Sectors 1, 2 i 4
Mitjans de comunicació	08800 revista de Vilanova, Agència Catalana de Notícies, <i>Calaix de Sastre</i> , Canal Blau FM, Canal Blau TV, <i>Diari de Vilanova</i> , <i>El Cargol</i> , <i>El Punt</i> edició Garraf, Ràdio Cubelles, Ser Penedès –Garraf i Vilanova Digital

SLC de Vilafranca del Penedès

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius curs inicial d'estiu	L'Escorxador (15), Biblioteca Torras i Bages (10), L'Odissea (10), UGT (15), CCOO (15), SASAI (15), SOIP (30), botiga àrab (15), SIAJ (10), Serveis Socials (15), OAC Ajuntament (15) i Consell Comarcal (15)
Fulls informatius cursos generals	L'Escorxador (25), Biblioteca Torras i Bages (25), L'Odissea (25), UGT (15), CCOO (15), SASAI (15), SOIP (40), SIAJ (25), OAC Ajuntament (25), Consell Comarcal (25) i Òmnium Cultural (320)
Fulls informatius cursos inicials desembre	L'Escorxador (10), UGT (5), CCOO (5), SASAI (10), SOIP (10), SIAJ (10), OAC Ajuntament (10) i Consell Comarcal (10)
Mitjans de comunicació	<i>El Cargol</i> , <i>El 3 de Vuit</i> , <i>La Fura</i> , <i>7 dies.net</i> , <i>El Punt</i> , <i>El Martinet</i> , <i>El Xic Torrellenc</i> , RTV Vilafranca, Ser Penedès, Canal 20 Ràdio, Ràdio Foix, Sarroca Ràdio i Ràdio Gelida

SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Biblioteca Manuel de Pedrolo, CEIP Riera de Ribes, CEIP Les Parellades, CEIP Els Costerets, ceip El Pi i OAC Ribes (total: 50)
Fulls <i>Vols aprendre català?</i>	Biblioteca Manuel de Pedrolo (15)
Cartells	Biblioteca Manuel de Pedrolo (2), CEIP Riera de Ribes (5), CEIP Les Parellades (2), CEIP Els Costerets (2) i CEIP El Pi (2)
Correus electrònics	CEIP Riera de Ribes, CEIP Les Parellades, CEIP Els Costerets, CEIP El Pi, 3 entitats culturals i tot el personal de l'Ajuntament
Mitjans de comunicació	<i>El Cancell</i> (nota de premsa) i Ràdio Ribes (nota de premsa i falca)

SLC de Sant Pere de Ribes. Les Roquetes

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Biblioteca Josep Pla (25), Centre Cívic L'Espai (25), Unió de Comerciants i Empresaris de les Roquetes (15), OAC (30), CEIP Les Roquetes (25), CEIP Mediterrània (20), CEIP Santa Eulàlia (25), IES Alexandre Galí (25), Escola d'adults (25), Llar d'infants Tres Pins (15) i fons de pa (20)
Cartells	Biblioteca Josep Pla (1), Centre Cívic L'Espai (1), OAC (1), AMPA CEIP Les Roquetes (2), AMPA CEIP Mediterrània (2), AMPA CEIP Santa Eulàlia (2), IES Alexandre Galí (2), Escola d'adults (15) i Llar d'infants Tres Pins (1)
Mitjans de comunicació	Revista <i>L'Altaveu</i>

OC de Sitges

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	L'Escorxador (25), Biblioteca Santiago Rusiñol (25), edifici Ajuntament (25) i Centre d'Adults (25)
Correus electrònics	Particulars (8) i SAINC (1)
Mitjans de comunicació	Nota de premsa als mitjans de comunicació locals
Altres	Difusió en el programa de Ràdio Maricel <i>Temps de català</i>

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Tipus	Lloc i nombre
Fulls informatius	Casal d'Entitats (40), Índex (25), biblioteca municipal (25), recepció Ajuntament (40), Departament de Benestar Social (25) i Centre Cívic Vilarnau (25)
Cartells	Carrers i botigues de la població (50)
Correus electrònics	Alumnes CCA (30), empreses (27), departaments de l'Ajuntament (25), Índex, Institut del Cava, Centre Cívic Vilarnau, biblioteca municipal, Escola d'Adults i Unió de Botiguers
Mitjans de comunicació	Mitjans de comunicació locals
Cartells curs B2	Carrers i botigues de la població (50)

Altres comentaris sobre la difusió dels cursos

Quant als cursos que es promouen a Cubelles, organitzats també des del Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú, es va fer arribar a l'Ajuntament de Cubelles, per mitjà del correu electrònic, informació de l'oferta de cursos que s'obrien a Vilanova, perquè poguessin elaborar un full de difusió amb els cursos de la seva població i els que es feien a la capital comarcal. Posteriorment, a finals de setembre, s'hi va desplaçar una tècnica per fer-hi proves de nivell i inscripcions.



PROVES DE COL·LOCACIÓ ADMINISTRADES DURANT EL PERÍODE DE MATRICULACIÓ DEL MES DE SETEMBRE-OCTUBRE DE 2006 (1.2)

Servei / Oficina / Població	Nivells											
	B1	B2	B3	E1	I1	I2	I3	S1	S2	S3	D	Total
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	4	9	9	14	42	29	30	31	5	2	1	176
Cubelles					3							3
SLC Sant Pere de Ribes. Ribes	3	2	2	1	4		5	4	1			22
SLC Sant Pere de Ribes. Les Roquetes					2	7	3	4		2		18
OC de Sitges	1				7	2	2	8	1	2		23
SLC Vilafranca del Penedès SCC Alt Penedès	11	20	10	7	27	16	23	24	5	2		145
OC Sant Sadurní d'Anoia	1	2	2	4	2	5	2	9				27
Gelida	2			2	2	2	2	1				11
Sant Quintí de Mediona					5	1						6
Totals	22	33	23	28	94	62	67	81	12	8	1	431

INICI CURSOS PRESENCIALS 1r QUADRIMESTRE (OCTUBRE 2006 - GENER 2007)

**SANT PERE DE RIBES
RIBES**

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (1)	33
B3 (1)	24
I1 (1)	18
Total (3)	75

**SANT PERE DE RIBES
LES ROQUETES**

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B2 (1)	25
I2 (1)	20
Total (2)	45

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B2 (1)	16
I3 (1)	19
Total (2)	35

SITGES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL (2)	44
B2 (1)	19
I3 (1)	16
Total (4)	79

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL*(3)	78
B1 (1)	29
B2 (2)	55
B3 (1)	26
E1 (1)	21
I1 (1)	27
I2 (1)	18
I3 (1)	23
S1 (2)	26
S2 (2)	25
S3 (2)	29
SI (2)	51
Total (19)	408

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (2)	49
B2 (1)	26
B3 (1)	25
E1 (1)	26
I1 (1)	29
I2 (1)	20
I3 (1)	29
S1 (1)	30
S2 (1)	20
S3 (1)	25
Total (11)	279

CUBELLES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1 (1)	15
Total (1)	15

GELIDA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1(1)	5
Total (1)	5

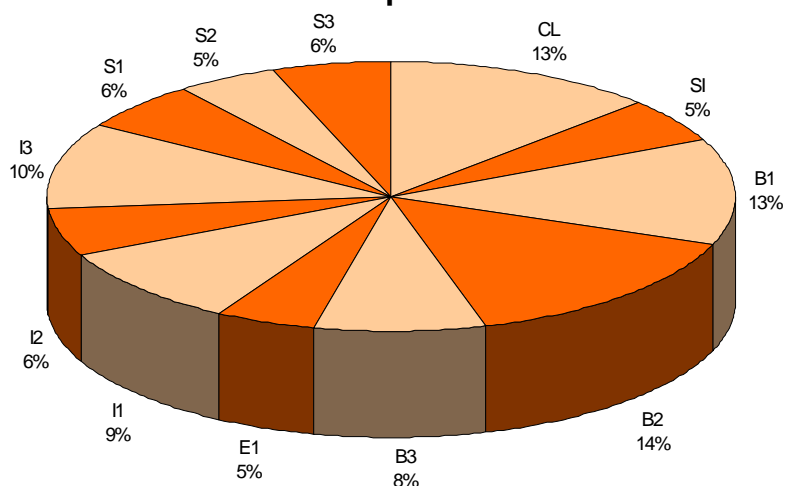
SANT QUINTÍ DE MEDIONA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (1)	8
I3 (1)	10
Total (2)	18

CNL ALT PENEDÈS-GARRAF

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL (5)	122
B1 (6)	124
B2 (6)	141
B3 (3)	75
E1 (2)	47
I1 (4)	89
I2 (3)	58
I3 (5)	97
S1 (3)	56
S2 (3)	45
S3 (3)	54
SI (2)	51
Total (45)	959

Distribució d'alumnes per nivells
Cursos presencials



INICI CURSOS A DISTÀNCIA 1r QUADRIMESTRE
(OCTUBRE 2006 - GENER 2007)

**SANT PERE DE RIBES
RIBES**

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I3	3
S1	8
S2	8
S3	12
Total	31

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1	5
I2	6
I3	16
S1	13
Total	40

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
S1	14
S2	5
S3	3
Total	22

CNL ALT PENEDÈS-GARRAF

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CB	12
I1	5
I2	10
I3	23
S1	44
S2	20
S3	16
Total	130

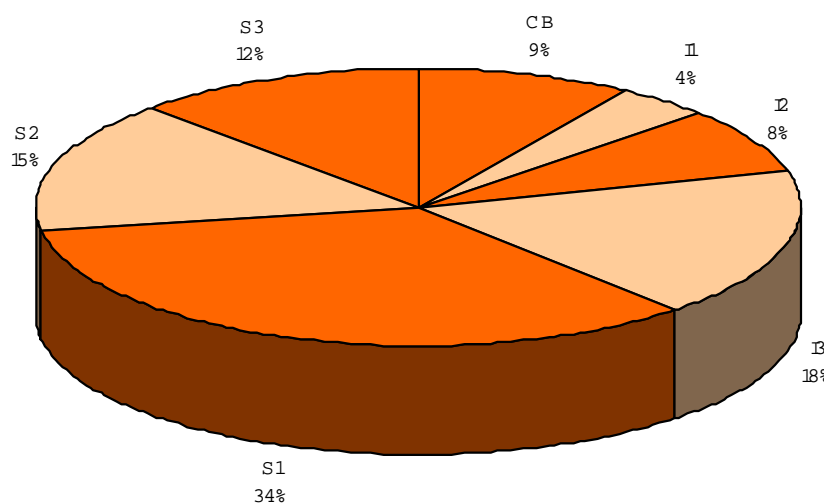
SITGES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CB	12
Total	12

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I2	4
I3	4
S1	9
S2	7
S3	1
Total	25

Distribució d'autoaprenents per nivells
Cursos a distància



CURSOS INICIALS I BÀSICS PER A NOUS IMMIGRANTS AMB SUBVENCIÓ DE LA SECRETARIA PER A LA IMMIGRACIÓ

A Vilanova i la Geltrú, els cursos B2 i B3 iniciats al mes d'octubre de 2006 són els que es fan en conveni amb l'Ajuntament, que va demanar la subvenció de la Secretaria per a la Immigració.

Igualment, a Vilafranca es van poder fer tres cursos bàsics extraordinaris (un B1, un B2 i un B3) mitjançant la subvenció de la Secretaria per a la Immigració.

A més, al mes de novembre/desembre es van fer dos cursos inicials, un al matí i un vespre, per cobrir la llista d'espera que havia quedat pendent del període de matriculació de l'octubre. Els cursos eren de 20 hores de durada, de dilluns a dijous, i es van omplir amb les 25 places previstes.

A Cubelles, havíem de fer un B2 gràcies a la subvenció que el Consell Comarcal del Garraf va demanar a la mateixa Secretaria. Aquest curs, finalment, no es va poder obrir per manca d'alumnes. Potser cal que l'Ajuntament en millori la difusió.

Durant el període de matriculació, la tnl de Ribes va detectar que hi havia un grup de persones que volien fer un curs de català d'un nivell i un horari no previst en els nostres cursos generals. Aquestes persones no procedien d'una entitat de nova immigració, però tenien un origen comú (Bolívia) i una persona que els feia de portaveu. Aquest fet ens va ajudar a demanar la subvenció a la Secretaria per a la Immigració i poder iniciar un B1 amb 27 alumnes inscrits i fins i tot persones en llista d'espera. Com ja hem comentat, la majoria pertanyien al col·lectiu de bolivians de Ribes, però també s'hi van inscriure persones procedents de Colòmbia, Equador i



Cuba. Valorem molt positivament el fet d'haver pogut organitzar aquest curs perquè pensem que ens ha servit per ser més coneguts entre molts col·lectius de nova immigració de Ribes.

A Gelida, atès que el regidor continuava molt interessat a continuar oferint cursos a la població, tot i que la matrícula dels darrers períodes havia anat disminuint considerablement, es va proposar de fer un B1 i un B2, però tots dos es van haver d'anul·lar per manca d'alumnes. El B1 en tenia 3 i, el B2, 1.

Finalment, es va obrir un B1 al novembre, de tres dies a la setmana per poder-lo acabar a finals de gener, com la resta de cursos de l'oferta general. De tota manera, només s'hi van apuntar 5 persones, però es va tirar endavant.

A Sant Quintí de Mediona es va decidir obrir un B1, encara que d'entrada ja només hi havia 8 alumnes inscrits. L'Ajuntament va enviar cartes als nous empadronats, però no hi va haver gaire resposta.

CURSOS INICIALS I BÀSICS PER A NOUS IMMIGRANTS AMB ALTRES SUBVENCIONS

Els cursos inicials que s'ofereixen a Vilanova i la Geltrú es fan als centres cívics mitjançant la col·laboració de l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú, a través del Pla per a la Convivència dirigit als nouvinguts. Tot i que no hi ha cap conveni signat a aquest efecte, el Servei de Català d'aquesta població s'encarrega de tenir contactes amb el professorat d'aquests cursos per donar-los idees i materials que els puguin ajudar a l'hora d'impartir-los. A banda d'aquest assessorament, ara s'ha aconseguit, gràcies a la recomanació del Servei, que els cursos fossin de 30 h (abans eren de 20 h). Aquesta relació permet que els alumnes que inicien el contacte amb la llengua catalana en un centre cívic posteriorment el continuïn en els cursos de l'oferta general del CPNL.

ELS CURSOS INICIALS A SITGES

L'OC i el Centre d'Adults de Sitges continuen col·laborant en el desplegament de l'oferta de cursos de català a la vila. Així, durant el mes de juliol va tenir lloc una trobada entre les responsables del Centre d'Adults i el director i la coordinadora del CNL i la responsable de l'OC de Sitges amb l'objectiu de concretar aquesta col·laboració de cara a l'actual període acadèmic. En aquesta reunió vam acordar que el Centre d'Adults, per tal de complementar

l'oferta de cursos del CNL, oferiria dos cursos inicials, un de matí i un altre de vespre, i des de l'Oficina de Català, com en anteriors ocasions, es gestionaria la inscripció dels alumnes.

Aquests cursos inicials segueixen la metodologia dels cursos del CPNL, utilitzen com a llibre de text el *Nivell Inicial* de l'editorial *L'Àlber* i donen resposta a la creixent demanda de cursos per part de persones nouvingudes.

CURSOS INICIALS I BÀSICS DE L'OFERTA GENERAL (els que fan els tnl de plantilla)

A Vilafranca, al setembre, abans d'iniciar els cursos generals i com ja es va fent cada any, es va oferir un curs inicial de 20 hores.

En aquest quadrimestre, el Servei de Català de Vilanova i la Geltrú va notar una disminució en la demanda de cursos de nivell bàsic. Es van acabar omplint, però d'una manera més lenta que en els dos últims anys, en què hi va haver una allau important i van tenir llistes d'espera considerables.

A part del B2 que es va obrir a les Roquetes, amb 22 alumnes, i que s'impartia dimarts i dijous de 15 a 16.45 h, hi havia previst fer un curs de conversa de 30 hores, dimarts i dijous de 9.30 a 11 h per als pares i mares de l'escola Les Roquetes, l'escola Santa Eulàlia i l'Escola Mediterrània. Hi va haver contactes amb les AMPA d'aquestes escoles, sobretot del CEIP Les Roquetes, que van mostrar molt d'interès pel curs i la bona predisposició per informar els seus membres. Tot i així, el curs no es va poder tirar endavant perquè hi havia poca gent interessada. De tota manera, es mantenen els contactes amb les AMPA per continuar col·laborant.

NOVA OFERTA DE CURSOS AL CNL: EL CB I EL CE

Des de la Coordinació d'Ensenyament del CNL i l'OC de Sitges vam valorar la conveniència d'oferir, des de Sitges, un nou tipus de cursos bàsics: el CB i el CE. Es tracta d'una modalitat a distància que inclou el B1 i el B2 (recollits en el CB) i el B3 i l'E1 (en el CE). Aquests cursos —creats pel CNL de Barcelona on ja fa alguns anys que s'imparteixen— donen resposta a la demanda de cursos de català per part d'una tipologia d'alumnat molt concreta caracteritzada per la falta de temps per destinar a l'assistència

a classes i la necessitat de fer un aprenentatge en un període de temps no excessivament llarg. Cal tenir en compte que la durada d'aquests cursos es quadrimestral.

A fi de conèixer l'abast d'aquesta proposta didàctica, el 14 de juliol la coordinadora d'Ensenyament del CNL i la responsable de l'OC Sitges van tenir una trobada amb el coordinador d'Ensenyament del CNL de Barcelona, un dels responsables del *Diàleg multimèdia*, que és com s'anomena el material de suport d'aquests cursos.

Es tracta d'una metodologia d'aprenentatge molt recomanada per a persones acostumades a treballar pel seu compte (metòdiques i voluntarioses) i amb facilitat per a l'aprenentatge de llengües, ja que bona part del treball del curs el fa l'alumne a casa de forma totalment individual mitjançant un CD. Aquest treball individual es complementa amb una sessió setmanal d'una hora i tres quarts amb exercicis de pràctica oral guiats per la professora del curs.

Inicialment es va preveure la possibilitat de tirar endavant un CB i un CE amb 10 alumnes cadascun. Finalment, però, el CE no es va obrir per falta d'inscripcions, amb la qual cosa es va decidir incrementar el nombre de places del CB a 12.

En aquest moment del curs, quan ja s'han fet 7 de les 17 sessions previstes, la valoració és positiva. En general els alumnes hi assisteixen regularment i progressen adequadament en el seu aprenentatge. Els petits entrebancs que poden anar sorgint es deuen, principalment, a la novetat en el maneig dels materials i segurament aniran desapareixent a mesura que es familiaritzin amb aquesta nova tipologia de curs.



CURSOS ELEMENTALS, INTERMEDIIS I DE SUFICIÈNCIA PRE-SENCIALS

Així com habitualment costa d'omplir el curs de nivell E1, en l'oferta d'aquest quadrimestre, a Vilanova i la Geltrú van arribar als 25 alumnes inscrits sense problemes.

A Vilanova també han notat més demanda de nivell I1 de part de gent nouvinguda, però que ja fa un temps que viu al país i que parla la llengua amb força correcció.



CURSOS ELEMENTALS, INTERMEDIIS I DE SUFICIÈNCIA EXTRAORDINARIS

(es fan amb professorat contractat, sobretot en pobles on no hi ha Servei)

L'SLC de Vilafranca/ SCC de l'Alt Penedès va enviar informació sobre com organitzar cursos en localitats no consorciades a Sant Llorenç d'Hortons, Vilobí del Penedès, el Pla del Penedès i Olesa de Bonesvalls. En la majoria de casos volien fer cursos per a no catalanoparlants, llevat del Pla, que ja n'oferia per mitjà del projecte "Parlem-ne" del Consell Comarcal i ens demanava la col·laboració per atendre les demandes dels catalanoparlants. El Pla és l'únic municipi que va veure clar d'engegar la col·laboració, per això durant el mes de gener-febrer de 2007 s'hi faran proves de col·locació, per veure si és factible de signar un conveni i oferir un curs per a catalanoparlants al mateix municipi.

D'altra banda, a Sant Quintí de Mediona es va obrir un I3, com a continuïtat de l'I2 del quadrimestre anterior.

A Cubelles es va iniciar un I1 amb uns 15 alumnes.

CURSOS PER A L'ADMINISTRACIÓ LOCAL

A l'Ajuntament de Vilafranca es van iniciar cursos de suficiència per al personal. Es van oferir tres cursos: S1, S2 i S3, de 45 hores, dos dies a la setmana, i amb el mateix calendari que els cursos generals. Tot i les bones expectatives que hi havia, al final no s'hi van apuntar gaires persones, per la feina de tancament d'any que s'acumula a l'Administració als mesos de novembre i desembre. Tot plegat, van ser 8 alumnes a l'S1, 6 a l'S2 i 8 a l'S3. L'assistència no va ser gaire constant.

CURS DE NIVELL D

A Vilanova i la Geltrú es va oferir un curs de nivell D en conveni amb l'Institut d'Estudis Penedesencs. De fet, com tots els cursos de nivell D en què col·labora el CNL de l'Alt Penedès i el Garraf, no és un curs homologat del CPNL, sinó que col·laborem amb diferents institucions per organitzar-los: nosaltres oferim el nostre horari d'atenció al públic per fer la inscripció, però els alumnes han de presentar-se a la prova de la Secretaria de Política Lingüística si volen obtenir-ne el títol corresponent.

Així doncs, la inscripció al curs de nivell D de Vilanova i la Geltrú es va fer a finals de setembre, un cop acabada la inscripció als cursos pròpiament del CPNL. En lloc de fer una llista i després avisar la gent, cosa que portava molta feina, es va matricular directament tothom qui s'interessava pel curs. La intenció era tornar els diners si no hi havia prou demanda per iniciar-lo, tot i que no va fer falta, perquè el curs es va poder obrir sense problemes. Va ser un canvi que des del Servei de Vilanova s'ha valorat molt positivament.



CURSOS INTERMEDIS I DE SUFICIÈNCIA A DISTÀNCIA

Durant aquest primer quadri-mestre, a Vilanova i la Geltrú hi va tornar a haver una demanda important de cursos a distància.

De tota manera, es considera que és una demanda molt inestable; per tant, es fa difícil de saber quina disponibilitat de places s'ha d'oferir en cada ocasió.

MILLORES DE CARÀCTER DOCENT

REVISIÓ DELS MATERIALS COMPLEMENTARIS PER ALS CURSOS INICIALS

A fi d'actualitzar i millorar l'oferta de recursos complementaris per als cursos inicials, tal com anunciàvem en l'anterior butlletí, es van trobar a Sitges durant el mes de juliol la Gemma Garcia, de l'SLC de Vilafranca, l'Eugènia Baqueró, coordinadora d'Ensenyament del CNL i la Laura Verdejo, responsable de l'OC Sitges. Entre altres coses, es van contrastar els continguts del llibre *Nivell inicial* amb el temari d'aquest curs i es van repartir la feina d'adaptar altres materials creats per tnl del Centre que poguessin ser útils com a suport per al desenvolupament d'aquests cursos.



ELABORACIÓ D'UN NOU DOSSIER D'ACTIVITATS DE SÍNTESI PER A L'I1 I L'I2 A DISTÀNCIA

(2.3) Arran de l'assistència de la tnl de Ribes a diversos cursos de formació del Consorci relacionats amb la millora de l'aprenentatge i de l'avaluació reguladora, a l'hora d'elaborar les activitats del dossier per a l'I1 i l'I2 hem intentat tenir en compte algunes de les recomanacions que fan els experts: interès per resoldre els exercicis ("repte cognitiu"), consciència del propi aprenentatge i autoavaluació.

Teníem interès a millorar els dossiers d'aquests cursos a distància perquè són els que concentren un nombre més gran d'abandonaments i no assoliment, potser perquè són els nivells més baixos que oferim en aquesta modalitat i l'alumnat va més perdut.

A partir de les millores que s'han fet en els dossiers d'aquests dos mòduls també s'ha millorat l'autoavaluació de l'alumnat en la resta de mòduls. No sabem si ens n'hem sortit, però sí que cal dir que el canvi respecte als dossiers anteriors és bastant important.

Han participat en aquesta renovació de dossier d'activitats l'Anna Vidal, la Isabel Julià i l'Eugènia Baqueró.



Cursos de català

Assessorament

Difusió de l'ús del català

Dinamització de l'ensenyament

VISITES, CULTURALS, SORTIDES...

El grup del B1 del matí de Vilanova i la Geltrú va anar a visitar el Museu del Ferrocarril. Va ser molt interessant. Molts alumnes estrangers es van sorprendre que mitjans de transport que encara existeixen als seus països aquí ja estiguin en un museu.

COL·LABORACIÓ AMB BIBLIOTEQUES

L'OC de les Roquetes es va posar en contacte amb la Biblioteca Josep Pla per organitzar l'acte d'inauguració dels cursos de català i del programa "Voluntaris per la llengua". D'altra banda, aquesta biblioteca va oferir per Nadal el llibre de Paul Auster *El conte de Nadal de l'Auggi Wren* per repartir entre els alumnes dels cursos de català.

DIFUSIÓ DE CAMPANYES ENTRE L'ALUMNAT

Els alumnes dels cursos de Ribes van rebre una llista dels comerços que s'han adherit a la campanya "Establiments col·laboradors" i se'ls va explicar la finalitat d'aquesta campanya.

Armand Cardona Torrandell, es van inaugurar els cursos del 1r quadrimestre de Vilanova i la Geltrú. Dins del cicle "Coneguem escriptors catalans", que organitzem en col·laboració amb les dues biblioteques municipals, en aquesta ocasió es va decidir convidar una escriptora vilanovina. Mercè Foradada, que a més és regidora de Cultura de l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú, va presentar el seu últim llibre, *Centaures*. Sixte Moral, exalcalde de Vilanova i secretari de Política Lingüística, va fer la presentació de l'escriptora i la seva obra.

Per difondre l'acte es va imprimir 400 fulls, que es van repartir entre els alumnes i les dues llibreries, La Mulassa i Llorens, que sempre col·laboren amb

INAUGURACIÓ DE CURSOS

Com a inauguració del primer quadrimestre dels cursos de català per a adults 2006-2007 i del programa "Voluntaris per la llengua", tant al nucli de Sant Pere de Ribes com a les Roquetes, els escriptors Alfred Bosch i Noemí Ibáñez van presentar el llibre *Catalans*, del qual són els autors. L'acte va tenir lloc el dia 8 de novembre, a la Biblioteca Josep Pla (les Roquetes) i hi van assistir unes 30 persones, la majoria d'elles alumnes dels cursos i també voluntaris, que van participar activament a l'acte fent preguntes i aportant els seus punts de vista.



Alfred Bosch i Noemí Ibáñez en l'acte de presentació del llibre *Catalans*. Foto: Arxiu CNL

Per fer la difusió d'aquest acte es van enviar notes de premsa a diversos mitjans de comunicació del municipi i els autors del llibre van ser entrevistats a Ràdio Ribes.

A Sant Sadurní es va fer la inauguració dels cursos de català per a adults B2 i I3 amb un berenar que també va servir per celebrar la Castanyada i per presentar les parelles lingüístiques.

D'altra banda, el dia 20 d'octubre, a les 19 h, a la Biblioteca



Presentació del llibre *Centaures*, de Mercè Foradada, a Vilanova i la Geltrú. Foto: Arxiu CNL



Taula de material per al públic. Foto: Arxiu CNL

la venda del llibre que es presenta, el SIAJ i les biblioteques. Se'n va parlar al programa de ràdio que es fa cada setmana a Canal Blau FM i se'n va fer difusió electrònica entre els usuaris i col·laboradors habituals. També es van imprimir alguns cartells, que es van enganxar en aquests mateixos llocs.

A l'acte hi van assistir unes quaranta persones, entre les quals es va distribuir material de la campanya "Dóna corda al català": bufes (30), bolígrafs (40), adhesius (50), díptics (200), globus (250), quetes (40), que es van acompanyar del full explicatiu, i cartells (25). A més, es van donar 50 llibrets de passatemps. El material sobrant es va deixar a la Biblioteca perquè poguessin distribuir-lo entre els seus usuaris.

Les biblioteques municipals havien preparat una guia de recursos per aprendre català, titulat *Tu i la biblioteca doneu corda al català*, que també es va repartir entre tots els assistents. A més, en van fer arribar 50 exemplars al Servei perquè es poguessin donar sempre que algú en demanés informació.

L'SLC de Vilafranca va fer la inauguració de curs, a la qual van assistir unes quaranta persones, aprofitant un dels actes que la Regidoria de Política Lingüística de l'Ajuntament de Vilafranca, conjuntament amb Òmnium Cultural i la CAL, havia organitzat paral·lelament a l'exposició "Les llengües a Catalunya", que es va poder visitar a l'Escorxador fins a final d'octubre. L'acte va consistir en una xerrada del filòleg Pere Comellas titulada "Per què cal que no morin més llengües", en què va exposar la importància de conservar i respectar la diversitat de llengües que conviuen a Catalunya per aconseguir així que el català sigui la llengua de comunicació entre els parlants d'orígens tan diversos.

LA CASTANYADA A SANT QUINTÍ DE MEDIONA

Els alumnes del B1 de Sant Quintí de Mediona van celebrar la Castanyada a la mexicana. La professora va anunciar que celebrarien la festa seguint la tradició catalana, amb castanyes i panellets, però tres alumnes mexicans del curs s'hi van voler afegir per explicar com se celebra aquesta festa al seu país. Així doncs, van arribar a classe vestits de negre, amb un ordinador portàtil i dos esquelets fets amb cartró i purpurina. L'ordinador va servir per fer una presentació en Power Point –val a dir que tota era en català— sobre el dia dels morts a Mèxic. També van fer un poema satíric sobre la mort.



FESTES DE NADAL

Els alumnes del B3 de Sant Pere de Ribes van fer una petita celebració de Nadal a classe. Una alumna alemanya va portar les galetes típiques del Nadal al seu país (que havia fet ella mateixa) i, una alumna veneçolana, un pastís típic del seu. Tot plegat regat amb cava català i coca-cola. També es van aprendre nadales i tradicions nadalenques dels llocs d'origen dels alumnes.

Abans de començar les vacances de Nadal, les professores i l'alumnat dels cursos B2 i I3 de Sant Sadurní d'Anoia van fer una petita festa de Nadal en què van menjar neules i torrons i van beure cava. Les alumnes del B2 també van prendre un te i van fer l'amic invisible.

En tots els cursos de Vilanova i la Geltrú es va celebrar el Nadal. En alguns simplement es va fer un pica-pica i prou. En el B1 del matí, a banda dels torrons, una alumna xilena que és professora de ball va fer una exhibició impressionant de ball afollatí. Va venir preparada amb el vestit i la música per a l'ocasió



i va deixar a tots bocabadats; com que a l'aula del costat hi havia els alumnes de l'S2, els van convidar així com les persones que eren en aquell moment a l'oficina. Va estar molt bé. En el curs d'I3 de la tarda, hi havia un alumne que és músic i que és especialista en instruments propis del folklore català. Va portar un sac de gemecs, un flabiol i una simbomba, a més de fotocòpies de les nades més conegudes. Els altres alumnes, que ja estaven avisats, van portar panderetes i entre tots van fer un cor i van cantar nades abans del pica-pica. Va ser molt divertit.

A Vilafranca, els alumnes de l'E1 van fer d'amfitrions i van convidar els alumnes dels cursos que coincidien en el mateix horari (S1 i inicial) a fer una petita celebració nadalenca. Cadascú havia portat alguna cosa de menjar o beure per fer un pica-pica. Per tancar la trobada, es van improvisar algunes nades.

CLUB DE LECTURA FÀCIL A VILANOVA I LA GELTRÚ

A l'estiu s'havien iniciat contactes amb la Biblioteca Joan Oliva per organitzar un club de lectura fàcil destinat a persones que són lectores en la seva llengua materna, però que no s'atreveixen a llegir en català perquè tenen la impressió que no en seran capaces. L'objectiu del club era ajudar-los a fer el pas i també contribuir a l'aprenentatge de la nostra llengua amb l'adquisició de nou vocabulari i expressions genuïnes.

Junt amb la directora de la Biblioteca es va decidir que aniria bé que fossin dues persones les que dirigissin el club; una ha estat alumna nostra del nivell D i la seva llengua materna és el català, i l'altra és una noia búlgara, també



Alguns títols de la col·lecció 'Català Fàcil', de l'Editorial Eumo

alumna nostra, i que en aquests moments està fent l'S1.

Es va decidir utilitzar els llibres de la col·lecció "Català Fàcil" de l'editorial Eumo que la Biblioteca ja tenia i dels quals podia aconseguir més exemplars dins la xarxa de biblioteques a la qual pertany.

La Biblioteca va elaborar un full d'inscripció, que ens va fer arribar perquè es passés la informació als alumnes del B3, de l'E1, de l'I1 i la professora de l'I2 ho va dir només a aquells alumnes que podien necessitar-ho. Ells també van posar aquests fulls a disposició dels seus usuaris.

Finalment, s'hi van inscriure 22 persones i la primera trobada es va fer el dia 9 de novembre a la Biblioteca. Hi van assistir també la directora de la Biblioteca i, pel que fa al Servei de Català, la Queti, com a dinamitzadora, i la Isabel, com a responsable del Servei, per donar-los la benvinguda i explicar-los l'objectiu i el funcionament del club. Un cop fet això, les dues conductores i les persones interessades es van quedar per conèixer-se, triar els dos primers llibres i posar-se d'acord en les següents dates de trobada.



Participants al Club de lectura fàcil. Foto: Arxiu CNL

Per comentaris directes que ens han arribat tant dels alumnes que hi assisteixen com de les conductores del club, sabem que la iniciativa ha tingut èxit, que la gent hi assisteix amb ganes, amb el llibre llegit i que es van aconseguir els objectius que s'havien marcat al principi. De tota manera, tenim prevista una reunió per fer-ne el seguiment. La intenció és que amb l'inici dels cursos del 2n quadrimestre s'hi pugui afegir més gent i es puguin proposar llibres nous.

Assessorament lingüístic

Dades d'assessorament

DADES D'ASSESSORAMENT DEL TERCER I DEL QUART TRIMESTRE DE 2006

A la pàgina següent trobareu un quadre amb totes les dades d'assessorament d'aquests dos trimestres, obtingudes a partir del buidatge del programa d'actuacions (ACT), i unes gràfiques de resum de tot el CNL. A continuació hi ha una breu descripció dels àmbits d'actuació de cada sector.

Sector 1. Ús oficial i normativa legal: Administració local (ajuntaments, consells comarcals, mancomunitats, empreses públiques que en depenen, consorcis amb participació de l'administració local, museus, biblioteques i arxius que en depenen, etc.); col·legis i professionals del món del dret (advocats, notaris, procuradors, registradors de la propietat, gestors, etc.).

Sector 2. Educació, recerca i joventut: Centres públics i privats d'educació infantil, primària, secundària i especial, guarderies, escoles bressol; escoles d'adults; universitats i escoles d'estudis superiors.

Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals: Cinema, vídeo, teatre, música, museus privats; premsa, ràdio i televisions públiques i privades; empreses de publicitat i arts gràfiques.

Sector 4. Àmbit socioeconòmic: Organitzacions empresarials i col·legis professionals, empreses privades (comerços, empreses de serveis, institucions financeres, bars i restaurants, indústria) i empreses públiques.

Sector 5. Institucions sanitàries i socials: Associacions esportives, altres associacions i col·lectius socials; esglésies i confessions religioses; món sanitari i assistencial públic i privat (centres hospitalaris, sanitaris, mútues, clíniques); centres veterinaris.

Sector 7. Particulars: Persones que truquen o ens porten algun text per revisar o traduir a títol personal.

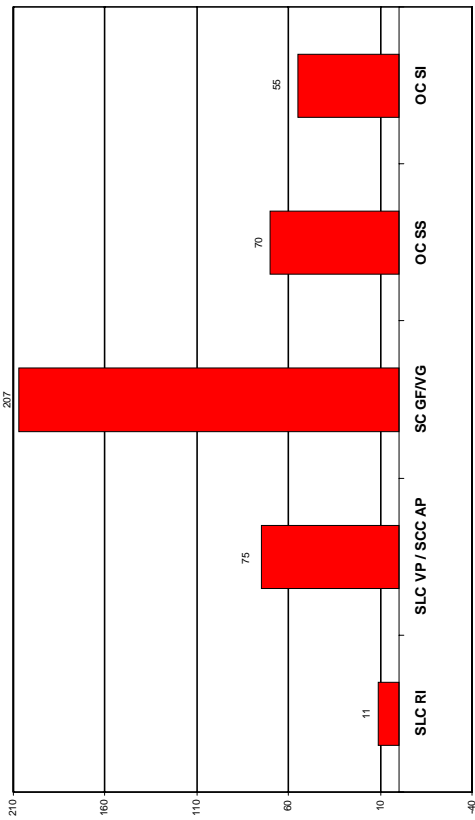
Dades d'assessorament del 3r trimestre de 2006

		SLC de Sant Pere de Ribes		SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		OC de Sant Sadurní d'Anoia		OC de Sitges		Total del CNL	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Sector 1: Us oficina i normativa legal	Consultes	2	100	7	16,7	6	42,9	1	50	2	100	18	29
	Pàgines revisades	11	44	75	46,9	207	71,6	70	72,2	55	55	418	62,3
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	1	100	---	---	---	---	---	---	---	---	1	100
	Avaluació documents	3	75	---	---	---	---	---	---	9	56,2	12	60
	Nombre d'usuaris	6	60	14	35,9	14	46,7	11	55	8	72,7	53	48,2
Sector 2: Educcacio, recerca i joventut	Consultes	---	---	1	2,4	---	---	---	---	---	---	1	1,6
	Pàgines revisades	---	---	1	0,6	24	8,3	---	---	---	---	25	3,7
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	1	2,6	1	3,3	---	---	---	---	2	1,8
Sector 3: Mitjans de comunicació i indústries culturals	Consultes	---	---	15	35,7	2	14,3	---	---	---	---	17	27,4
	Pàgines revisades	7	28	2	1,3	40	13,9	---	---	---	---	49	7,3
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	1	25	---	---	---	---	---	---	---	---	1	5
	Nombre d'usuaris	1	10	7	17,9	5	16,7	---	---	---	---	13	11,8
Sector 4: Ambit socioeconomic	Consultes	---	---	9	21,4	1	7,1	---	---	---	---	10	16,2
	Pàgines revisades	---	---	16	10	7	2,4	21	21,6	38	38	82	12,2
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	1	100	---	---	---	---	1	100
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	5	31,3	5	25
	Nombre d'usuaris	---	---	9	23,1	5	16,7	6	30	2	18,2	22	20
Sector 5: Institucions sanitàries i socials	Consultes	---	---	2	4,8	1	7,1	---	---	---	---	3	4,8
	Pàgines revisades	4	16	47	29,4	10	3,5	6	6,2	---	---	67	10
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	2	20	6	15,4	4	13,3	2	10	---	---	14	12,7
Sector 7: Particulars	Consultes	---	---	8	19	4	28,6	1	50	---	---	13	21
	Pàgines revisades	3	12	19	11,8	1	0,3	---	---	7	7	30	4,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	2	12,5	2	10
	Nombre d'usuaris	1	10	2	5,1	1	3,3	1	5	1	9,1	6	5,5
Total servei/oficina	Consultes	2	100	42	100	14	100	2	100	2	100	62	100
	Pàgines revisades	25	100	160	100	289	100	97	100	100	100	671	100
	Pàgines traduïdes	0	100	0	100	1	100	0	100	0	100	1	100
	Lliurament de material	1	100	0	100	0	100	0	100	0	100	1	100
	Avaluació documents	4	100	0	100	0	100	0	100	16	100	20	100
	Nombre d'usuaris	10	100	39	100	30	100	20	100	11	100	110	100

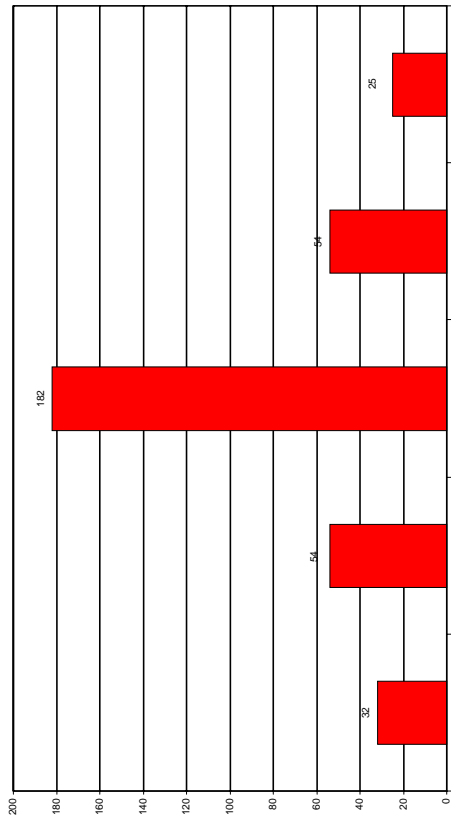
Dades d'assessorament del 4t trimestre de 2006

		SLC de Sant Pere de Ribes		SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		OC de Sant Sadurní d'Anoia		OC de Sitges		Total del CNL	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Sector 1: Us oficial i normativa legal	Consultes	2	100	5	18,5	10	41,6	---	---	---	---	17	27,9
	Pàgines revisades	32	41,6	54	33,7	182	61,1	54	48,2	25	52,1	347	49,9
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	1	100	---	---	---	---	---	---	---	---	1	25
	Avaluació documents	4	66,7	---	---	---	---	---	---	11	68,7	15	68,2
	Nombre d'usuaris	5	41,7	11	32,3	14	40	9	36	6	60	45	38,8
Sector 2: Educació, recerca i joventut	Consultes	---	---	---	---	1	4,2	---	---	---	---	1	1,6
	Pàgines revisades	12	15,6	---	---	66	22,1	---	---	---	---	78	11,2
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	2	33,3	---	---	---	---	---	---	---	---	2	9,1
	Nombre d'usuaris	2	16,7	---	---	2	5,7	---	---	---	---	4	3,4
Sector 3: Mitjans de comunicació i indústries culturals	Consultes	---	---	3	11,1	1	4,2	---	---	---	---	4	6,6
	Pàgines revisades	---	---	26	16,3	20	6,7	19	17	---	---	65	9,4
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	7	20,6	5	14,3	1	4	---	---	13	11,2
Sector 4: Ambit socioeconomic	Consultes	---	---	15	55,6	5	20,8	2	40	---	---	22	36,1
	Pàgines revisades	---	---	15	9,4	17	5,7	17	15,2	10	20,8	59	8,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	2	100	2	28,6
	Lliurament de material	---	---	---	---	2	66,7	---	---	---	---	2	50
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	3	18,8	3	13,6
	Nombre d'usuaris	---	---	9	26,5	10	28,6	9	36	3	30	31	26,7
Sector 5: Institucions sanitàries i socials	Consultes	---	---	---	---	---	---	1	20	---	---	1	1,6
	Pàgines revisades	31	40,2	41	25,6	11	3,7	21	18,7	---	---	104	15
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	4	33,3	5	14,7	3	8,6	5	20	---	---	17	14,7
Sector 7: Particulars	Consultes	---	---	4	14,8	7	29,2	2	40	3	100	16	26,2
	Pàgines revisades	2	2,6	24	15	2	0,7	1	0,9	13	27,1	42	6
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	2	100	3	100	---	---	5	71,4
	Lliurament de material	---	---	---	---	1	33,3	---	---	---	---	1	25
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	2	12,5	2	9,1
	Nombre d'usuaris	1	8,3	2	5,9	1	2,8	1	4	1	10	6	5,2
Total servei/oficina	Consultes	2	100	27	100	24	100	5	100	3	100	61	100
	Pàgines revisades	77	100	160	100	298	100	112	100	48	100	695	100
	Pàgines traduïdes	0	100	0	100	2	100	3	100	2	100	7	100
	Lliurament de material	1	100	0	100	3	100	0	100	0	100	4	100
	Avaluació documents	6	100	0	100	0	100	0	100	16	100	22	100
	Nombre d'usuaris	12	100	34	100	35	100	25	100	10	100	116	100

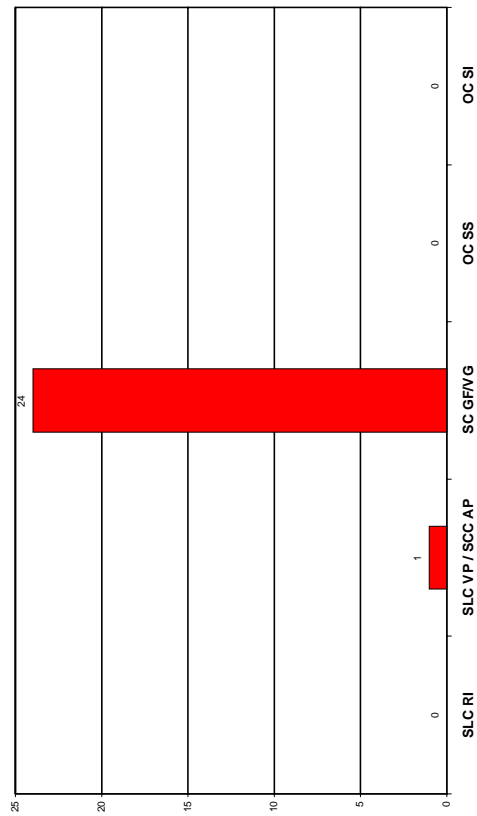
3r trimestre 2006
Sector 1. Ús oficial i normativa legal
Pàgines revisades



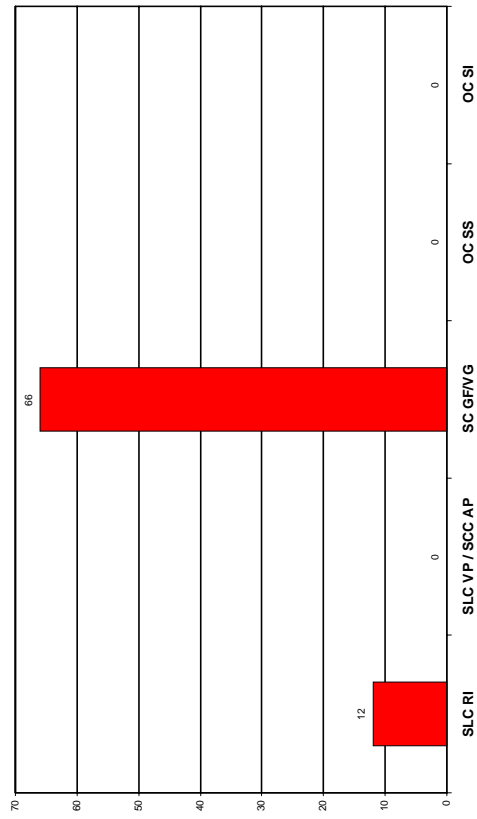
4t trimestre 2006
Sector 1. Ús oficial i normativa legal
Pàgines revisades



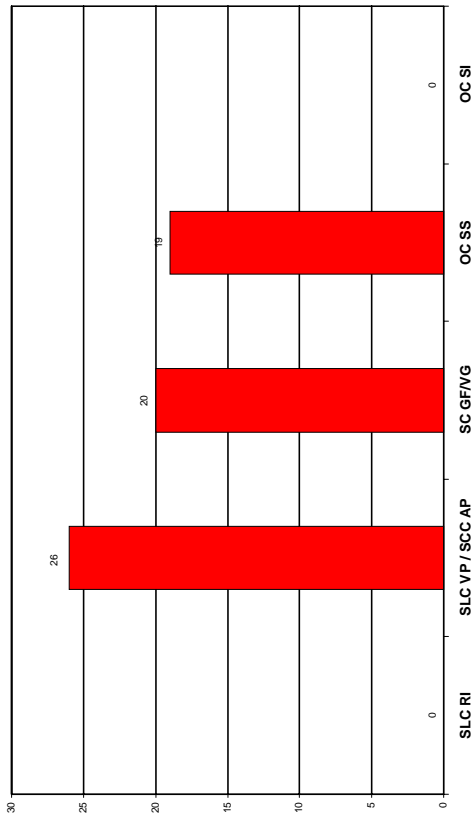
3r trimestre 2006
Sector 2. Educació, recerca i joventut
Pàgines revisades



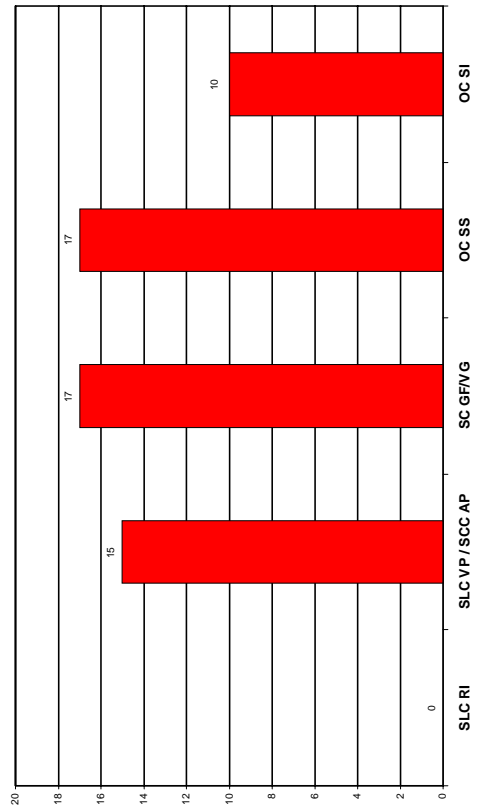
4t trimestre 2006
Sector 2. Educació, recerca i joventut
Pàgines revisades



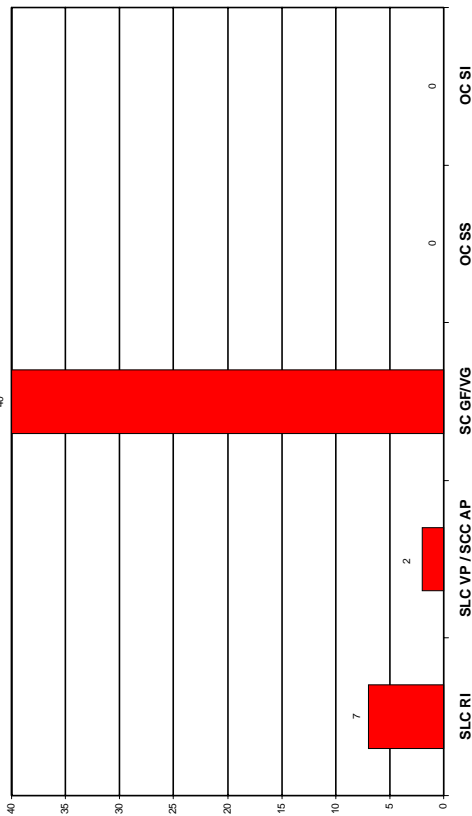
4t trimestre 2006
Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals
Pàgines revisades



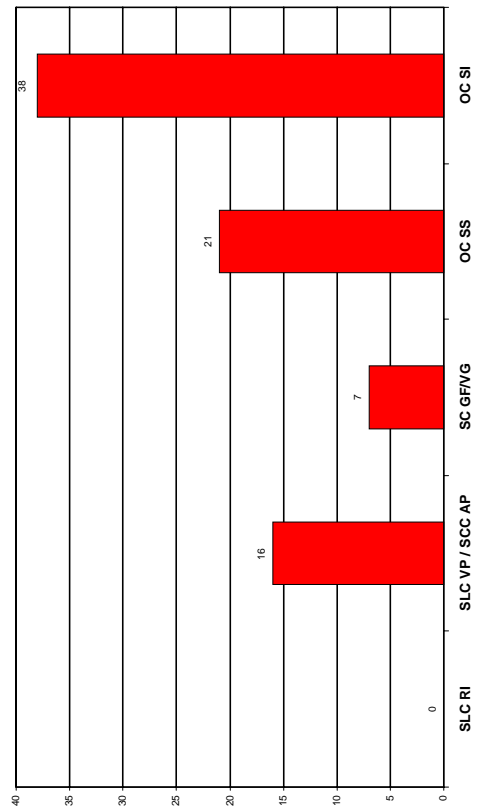
4t trimestre 2006
Sector 4. Àmbit socioeconòmic
Pàgines revisades



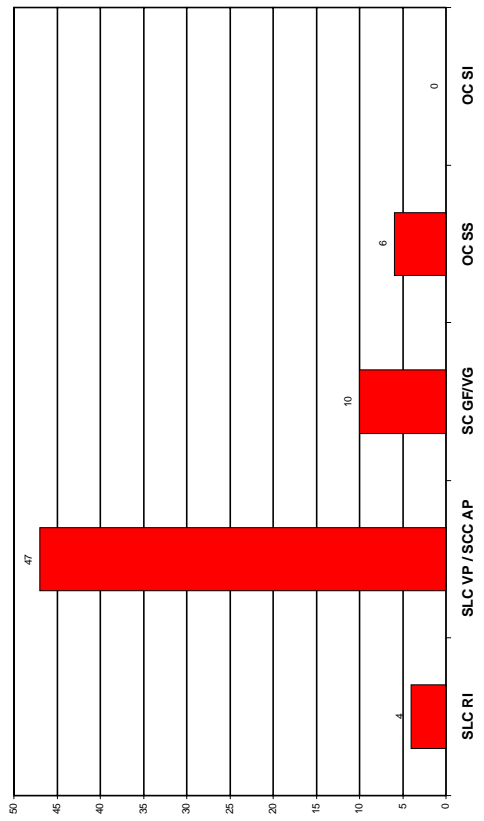
3r trimestre 2006
Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals
Pàgines revisades



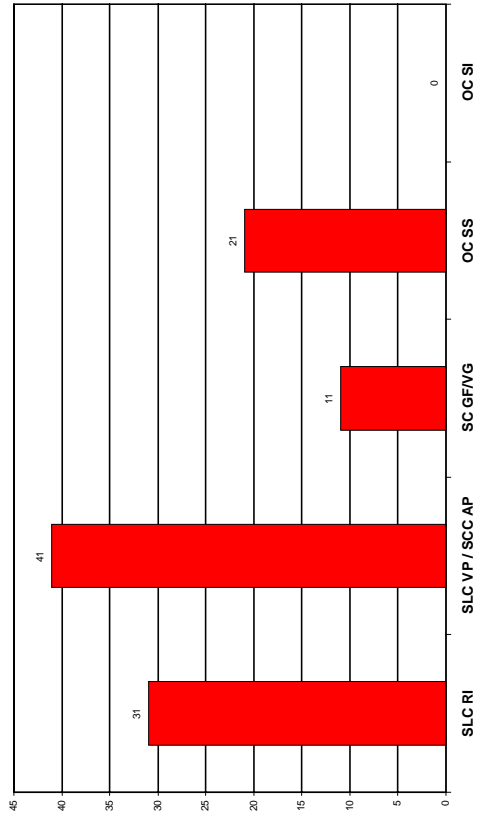
3r trimestre 2006
Sector 4. Àmbit socioeconòmic
Pàgines revisades



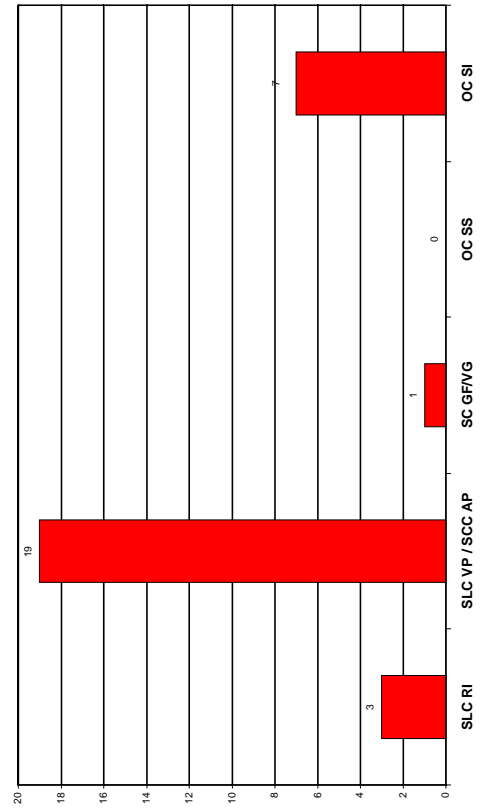
3r trimestre 2006
Sector 5. Institucions sanitàries i socials
Pàgines revisades



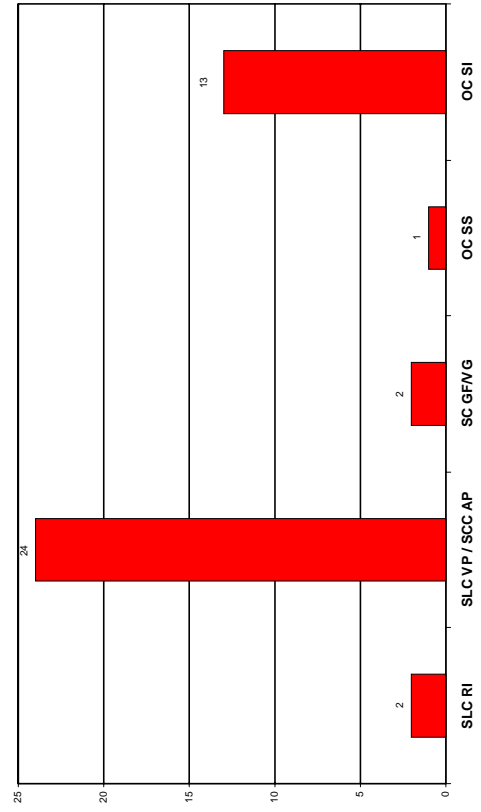
4t trimestre 2006
Sector 5. Institucions sanitàries i socials
Pàgines revisades

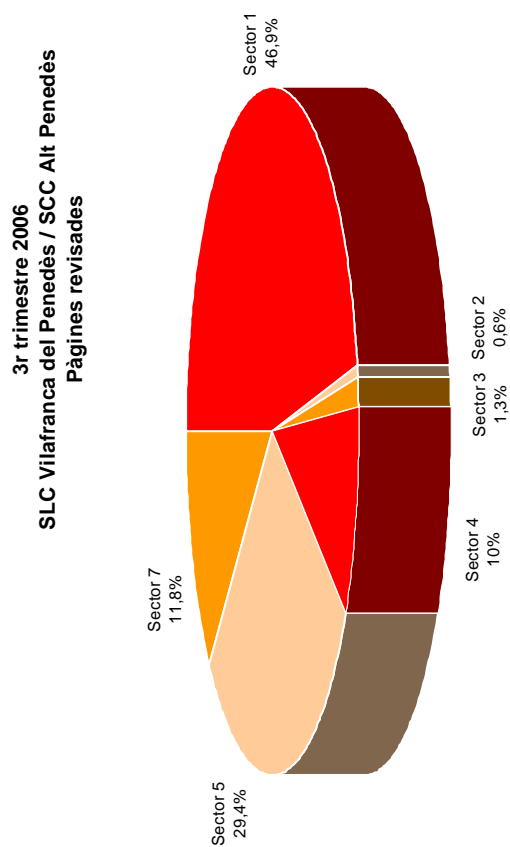
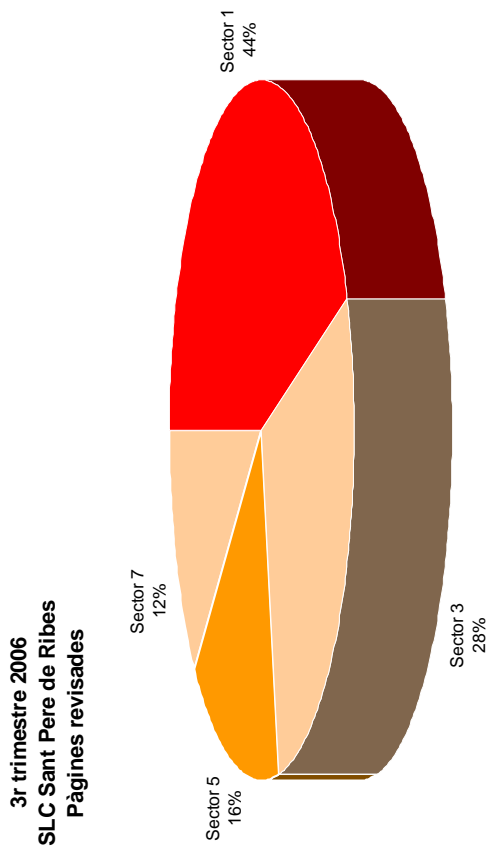
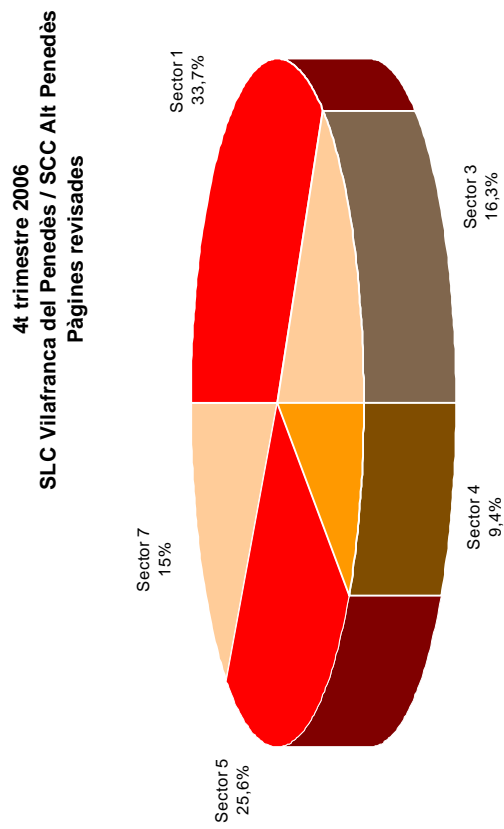
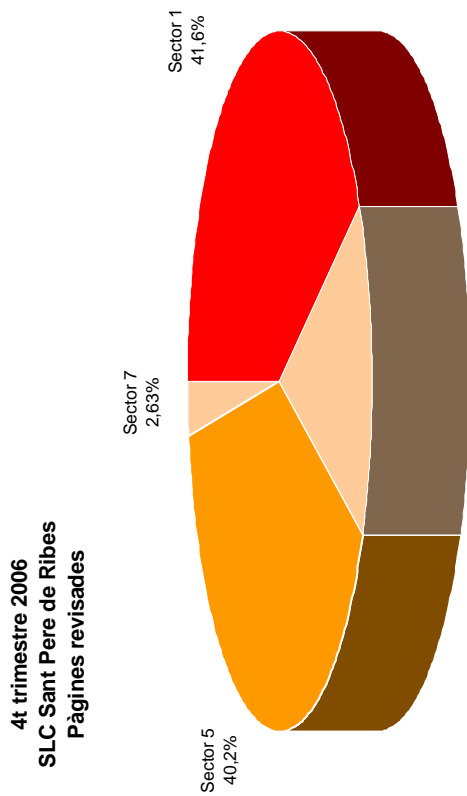


3r trimestre 2006
Sector 7. Particulars
Pàgines revisades

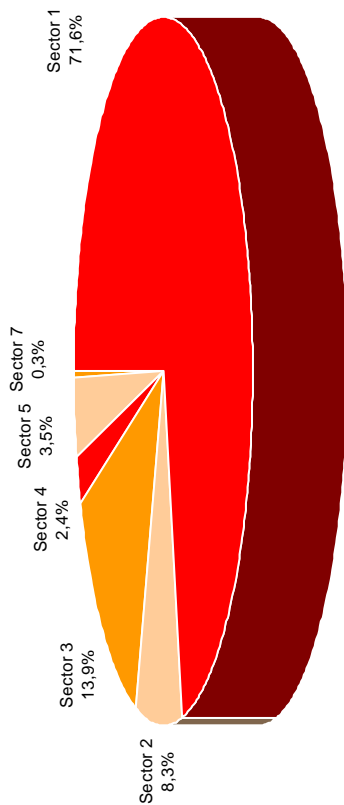


4t trimestre 2006
Sector 7. Particulars
Pàgines revisades

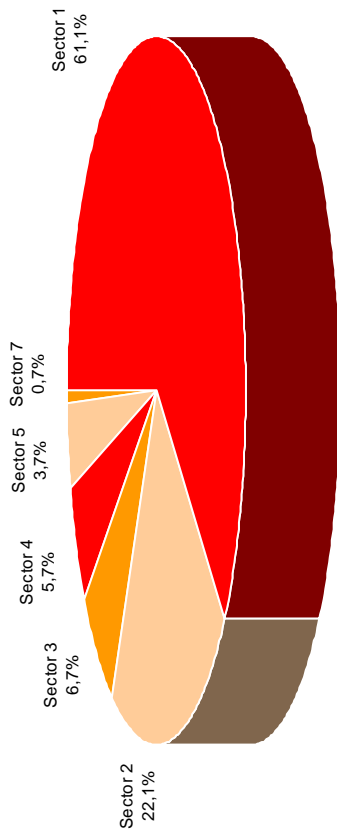




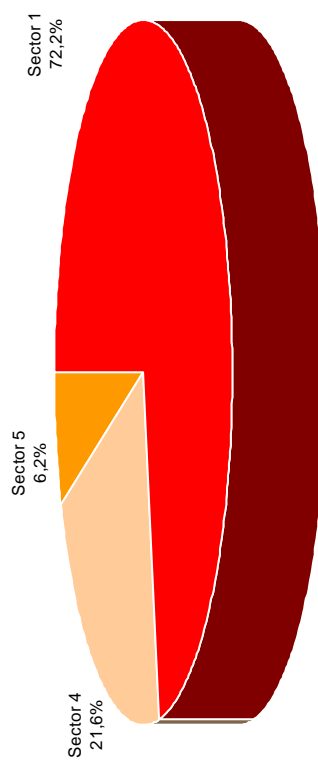
3r trimestre 2006
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú
Pàgines revisades



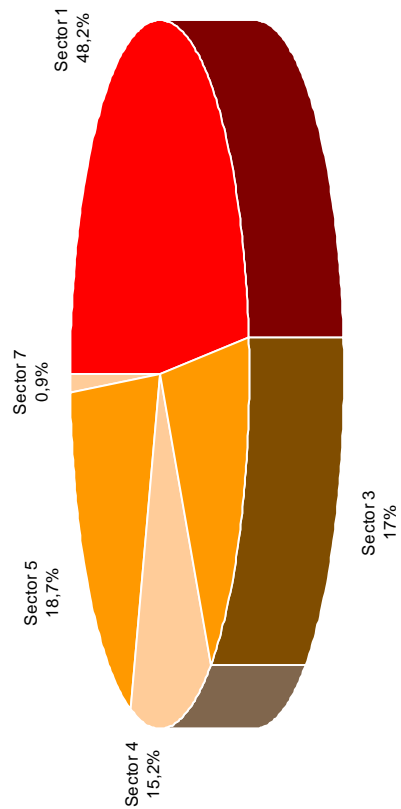
4t trimestre 2006
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú
Pàgines revisades



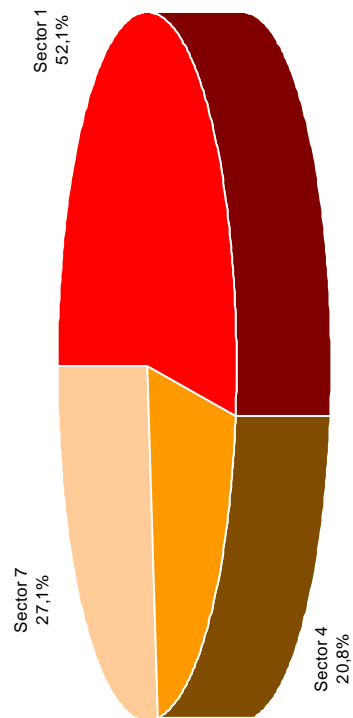
3r trimestre 2006
OC Sant Sadurní d'Anoia
Pàgines revisades



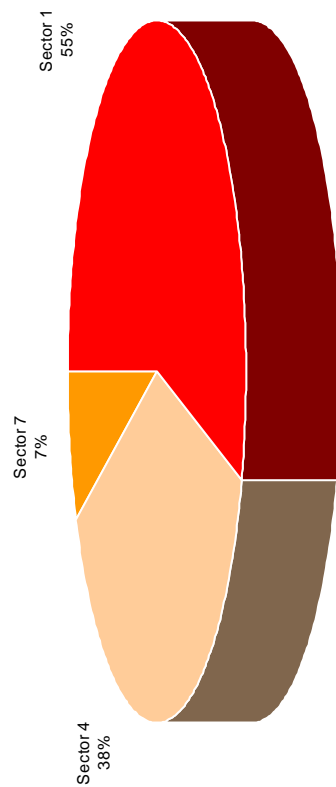
4t trimestre 2006
OC Sant Sadurní d'Anoia
Pàgines revisades



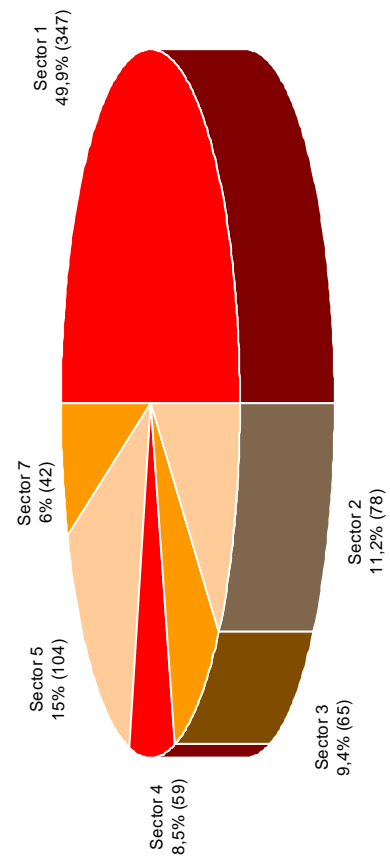
4t trimestre 2006
OC Sitges
Pàgines revisades



3r trimestre 2006
OC Sitges
Pàgines revisades



4t trimestre 2006
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf
Pàgines revisades



3r trimestre 2006
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf
Pàgines revisades

